



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم تحقیقات و فناوری

مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس

دوره کارشناسی

زبان و ادبیات انگلیسی

گروه زبان و ادبیات



مصدوب، هفتمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

مورخ: ۱۳۸۷/۱۱/۱۶

بسم الله الرحمن الرحيم

## برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی

کمیته تخصصی: زبانهای خارجی

گرایش:

کدرشته:

گروه: زبان و ادبیات

رشته: زبان و ادبیات انگلیسی

دوره: کارشناسی پیوسته

شورای برنامه ریزی آموزش عالی در هفتصد و هفتاد و هفتمین جلسه مورخ ۸۷/۱۱/۱۲ بر اساس طرح دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی که توسط گروه زبان و ادبیات بازنگری و تهیه شده ، به تایید رسید. برنامه آموزشی این دوره را در سه فصل (مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس) به شرح پیوست تصویب کرده و مقرر می دارد:

**ماده ۱)** برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی از تاریخ تصویب برای کلیه دانشگاهها و موسسات آموزش عالی کشور که مشخصات زیر را دارند، لازم الاجرا است.

**الف:** دانشگاهها و موسسات آموزش عالی که زیر نظر وزارت علوم، تحقیقات و فناوری اداره می شوند.

**ب:** موسساتی که با اجازه رسمی وزارت علوم ، تحقیقات و فناوری و بر اساس قوانین تاسیس می شوند و بنا بر این تابع مصوبات شورای گسترش آموزش می باشند.

**ج:** موسسات آموزش عالی دیگر که مطابق قوانین خاص تشکیل می شوند و باید تابع ضوابط دانشگاهی جمهوری اسلامی ایران باشند.

**ماده ۲)** این برنامه از تاریخ ۸۷/۱۱/۱۲ برای دانشجویانی که از این تاریخ به بعد وارد دانشگاه می شوند لازم الاجرا است. و برنامه آموزشی مصوب ۷۸ مورخ ۱۳۵۸/۱۱/۲۶ به این مورد منسوخ می گردد.

**ماده ۳)** مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی در سه فصل مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس برای اجرا به معاونت آموزشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ابلاغ می شود.



رای صادره هفتصد و هفتمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی  
مورخ ۸۷/۱۱/۱۲ درخصوص برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی

۱) برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی که از  
طرف گروه پیشنهاد شده بود، با اکثریت آراء به تصویب رسید.  
۲) این برنامه از تاریخ تصویب به مدت ۵ سال قابل اجرا است، و پس  
از آن نیازمند بازنگری است.

رای صادره هفتصد و هفتمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزش عالی مورخ ۸۷/۱۱/۱۲ در مورد  
برنامه آموزشی دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی صحیح است و به مورد اجرا گذاشته شود.

~~محمد مهدی زاهدی~~  
وزیر علوم، تحقیقات و فناوری



~~رجبعلی مرزوقی~~  
دبیر شورای گسترش و برنامه ریزی

## مقدمه :

گروه زبان و ادبیات انگلیسی با نظرخواهی از دانشگاهها و موسسات آموزش عالی در مشخصات کلی برنامه و سرفصل دروس کارشناسی رشته زبان و ادبیات انگلیسی (مصوب ۱۳۶۸) تغییرات عمده ای را پیشنهاد و به تصویب رسانیده است. تغییرات انجام شده به شرح زیر می باشد:

۱- با توجه به اینکه دروس و سرفصل تصویب شده در سال ۱۳۶۸ بصورت کلی بیان شده و برنامه خاص و مشخصی برای تدریس مطالب درسی ارائه نشده بود، با بازنگری این سرفصل تغییرات زیر ارائه می شود.

۲- در جهت به روز نمودن دروس دوره کارشناسی، ۴ عنوان جدید (ادبیات جهان، ادبیات معاصر، ادبیات آمریکا، اساطیر یونان و روم) با بیش نیازهای لازم تدوین شده اند.

۳- درس اصلی "پروژه کارورزی" برای هدایت دانشجویان به زمینه های مورد نیاز جامعه به این برنامه اضافه شده است در ضمن در محتوای درس شعر انگلیسی به ملاحظات زیست محیطی هم توجه می شود و در منابع درس "بررسی آثار ترجمه شده اسلامی" منابعی از تمدن و فرهنگ اسلامی لحاظ شده است.

۴- با توجه به اینکه در سرفصل قدیم بسیاری از دروس فهرست منابع نداشتند، فهرستی از منابع جدید برای مراجعه اساتید و دانشجویان در ذیل همان درس آمده است و علاوه بر این به علت قدیمی بودن منابع، فهرستی از کتابهای جدید و عمدتاً چاپ ۱۹۸۰ به بعد فراهم شده است.

۵- بیش نیازهای دروس با دقت بیشتری بررسی شده و با توجه به نیاز حدود ۴۰ درصد از بیش نیازها تغییر داده شده است.

۶- جهت تنوع و انتخاب بیشتر نمونه های ادبی برای تدریس، در پایان فهرست کاملتری از انواع ادبی (شعر، نمایشنامه، رمان) به صورت ضمیمه آورده شده است.



### فصل اول

### مشخصات کلی رشته دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی

#### ۱- تعریف و هدف:

این برنامه با توجه به نظم آموزشی جامعه و نحوه نگرش کنی به رشته های علوم انسانی به ویژه زبان و ادبیات انگلیسی و با تاکید بر اصل سودمندی ، ارتباط دروسها با یکدیگر ، انطباق دروسها با خواست دانشجویان ، عدم تکرار دروسها ، توانی منطقی آنها ونیز با در نظر گرفتن دو هدف زیر تنظیم گردیده است:

الف - کسب مهارتهای چهارگانه ( درک مطلب - حرف زدن - خواندن و نوشتن ) زبان انگلیسی

ب - آشنایی با ادبیات انگلیسی و کمک به شکوفایی استعداد و ذوق ادبی دانشجویان

#### ۲- طول دوره و شکل نظام:

دوره کارشناسی زبان انگلیسی شامل ۸ نيمسال می باشد بنابراین طول دوره برای دانشجویان تمام وقت روزانه حداقل ۴ سال است مقررات مربوط به تحصین پاره وقت ( یا شبانه ) و حداکثر دوره برای اینگونه دانشجویان تابع آئین نامه آموزشی دوره های کارشناسی مصوب شورایعالی برنامه ریزی است . دانشجویان این رشته پس از اتمام تحصیل در صورت موفقیت در آزمون ورودی دوره کارشناسی ارشد ، می توانند بدون وقفه تا پایان دوره کارشناسی ارشد به ادامه تحصیل بپردازند. این برنامه از تاریخ تصویب به مدت ۵ سال قایل اجراست و پس از آن نیازمند بازنگری می باشد.

#### ۳- واحد های درسی :

برنامه دوره کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی شامل ۱۳۵ واحد درسی به شرح زیر است :

الف - دروس عمومی و معارف اسلامی پیشنهادی شورایعالی برنامه ریزی ۱۸ واحد

ب - دروس پایه اصلی مشترک در کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی شامل ۲۰ درس مندرج در برنامه ۲۶ واحد

ج - دروس تخصصی ، شامل شعر، نمایشنامه ، تاریخ ادبیات ، نقد ادبی و مکتب های ادبی ،

د- پروژه کارورزی



### ۳- نقش و توانایی :

در صورت حصول اهداف فوق ، فارغ التحصیلان این دوره قادر خواهند بود که :

- الف - ادب و فرهنگ ایرانی و معارف اسلامی را در حد امکان به جوامع خارجی معرفی کنند.
- ب - با تحقیق در کتب انگلیسی زبانان ، جامعه ایرانی را از آخرین پیشرفت‌های علمی فنی جهان مطلع سازند
- ج - در زمینه هایی که در آن به زبان انگلیسی احتیاج است ( نگارش مقالات تحلیلی انتقادی به زبان انگلیسی ، ترجمه مقالات و کتب علوم انسانی و نیز تدریس زبان انگلیسی ) مورد استفاده قرار گیرند
- د - برای ادامه تحصیلات بالاتر در جهت تامین کادر علمی دانشگاهها و سایر مراکز پژوهشی آمادگی لازم را داشته باشند.



### ۴- ضرورت و اهمیت :

- الف - در حال حاضر اغلب دانشگاههای جدید التاسیس کشور با کمبود کادر استاد و مربی زبان مواجه اند و با توجه به اینکه تقریباً کلیه رشته های علمی و فنی نیز به خدمت مهربان زبان نیازمندند این کمبود محسوس تر می شود
  - ب - در بسیاری از زمینه های ارتباط با سایر کشورهای جهان ، وزارتخانه های مختلف به همکاری فارغ التحصیلان این رشته نیاز دارند.
  - ج - رسانه های همگانی به منظور نقد و بررسی و ارائه آثار نویسندگان انگلیسی زبان به کارهای پژوهشی کارشناسان زبان نیاز مبرم دارند.
  - د- اصولاً به علت رفتن خارجیانی که موسسات دولتی در گذشته بنانها وابسته بودند مشکلات زیادی در پیوند با زبان انگلیسی گریبانگیر صنایع و وزارتخانه های مملکت می باشند.
- این نواقص جمهوری اسلامی را موظف می دارد که مسئله زبان آموزی در تمام زمینه ها و از جمله زبان انگلیسی را بطور بسیار جدی مورد توجه قرار دهند.

# فصل دوم

## جداول دروس



## الف : دروس عمومی

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت		توضیحات
			نظری	عملی	
۱	اندیشه ی اسلامی (۱)	۲	۳۲	-	اندیشه ی اسلامی (۱)
۲	اندیشه ی اسلامی (۲)	۲	۳۲	-	اندیشه ی اسلامی (۲)
۳	تاریخ تحلیلی صدر اسلام	۲	۳۲	-	
۴	آشنایی با اندیشه سیاسی ، اجتماعی امام خمینی (ره)	۲	۳۲	-	
۵	ادبیات فارسی	۳	۴۸	-	
۶	تربیت بدنی	۲	۳۲	-	
۷	فرهنگ و تمدن اسلام و ایران	۲	۳۲	-	
۸	تفسیر موضوعی قرآن	۲	۳۲	-	
۹	تنظیم خانواده	۱	۱۶	-	
	جمع	۱۸	۲۸۸	-	



تذکره :

سرفصل های دروس عمومی همان سرفصل مصوب شورای عالی انقلاب فرهنگی است.



ب. فهرست دروس پایه و اصلی کارشناسی رشته زبان و ادبیات انگلیسی

ردیف	نام درس	نوع	تعداد	ساعت	نوع
۱	گفت و شنود از زبان شناخت ۱	اصلی	۲	۶۴	ندارد
۲	دستور و نگارش ۱	اصلی	۲	۶۴	ندارد
۳	خواندن و درک مفاهیم ۱	اصلی	۲	۶۴	ندارد
۴	فنون یادگیری زبان	اصلی	۲	۶۴	ندارد
۵	گفت و شنود و از زبان شناخت ۲	اصلی	۲	۶۴	گفت و شنود ۱
۶	دستور و نگارش ۲	اصلی	۲	۶۴	دستور و نگارش ۱
۷	خواندن و درک مفاهیم ۲	اصلی	۲	۶۴	خواندن و درک مفاهیم ۱
۸	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱	اصلی	۳	۳۲	دستور و نگارش ۲ - خواندن ۲ - گفت و شنود ۲
۹	پروژه کاروباری	اصلی - ترم ۱	۳	-	اصول و روش تحقیق
۱۰	اصول و روش ترجمه	اصلی	۲	۳۲	دستور و نگارش ۲ - خواندن ۲
۱۱	نگارش پیشرفته	اصلی	۲	۳۲	دستور و نگارش ۳
۱۲	آواشناسی	اصلی	۲	۳۲	ندارد
۱۳	ادبیات شفاهی داستان	اصلی	۲	۳۲	دستور و نگارش ۳ - خواندن ۲ - گفت و شنود ۲
۱۴	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	اصلی	۲	۳۲	هم نیاز درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱
۱۵	مقاله نویسی	اصلی	۲	۳۲	نگارش پیشرفته
۱۶	کاربرد اصطلاحات و همبندی در ترجمه	اصلی	۲	۳۲	اصول و روش ترجمه
۱۷	ترجمه متون ساده	اصلی	۲	۳۲	اصول و روش ترجمه
۱۸	نمونه‌های گرامر ساده	اصلی	۲	۳۲	خواندن ۲
۱۹	بهرترین آثار ترجمه شده اسلامی ۱	اصلی	۲	۳۲	اصول و روش ترجمه
۲۰	کلیات زبان‌شناسی ۱	اصلی	۲	۳۲	دستور ۲ - خواندن ۲ - آواشناسی
۲۱	اصول و روش تحقیق	اصلی	۲	۳۲	مقاله نویسی - فنون یادگیری
۲۲	نمونه‌های گرامر ساده	اصلی	۲	۳۲	خواندن و درک مفاهیم ۳
۲۳	خواندن متون سفیدرنگ	اصلی	۲	۳۲	خواندن و درک مفاهیم ۲
۲۴	گفت و شنود زبان‌شناسی ۲	اصلی	۲	۳۲	کلیات زبان‌شناسی ۱



ردیف	نام درس	روز	جمع ساعات نظری	پیش نیاز	نوع درس
۲۵	امپراتور بونای و روم	۲	۲۲	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱ و ۲	اصلی
۲۶	روشن ندریس زبان خارجی	۲	۶۴	زبان شناسی ۳	اصلی
۲۷	ادبیات جهان	۲	۳۲	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲	اصلی
۲۸	ارگون سلاوی زبان	۲	۳۲	روشن ندریس زبان خارجی	اصلی
۲۹	ادبیات معاصر	۲	۲۲	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲	اصلی
۳۰	ادبیات آمریکا	۳	۲۲	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۳ - قانون و صناعات	اصلی



ج : فهرست دروس تخصصی کارشناسی رشته زبان و ادبیات انگلیسی

ردیف	نام درس	واحد	تعداد ساعات تئوری	پیش نیاز	نوع درس
۱	زبان دوم ۱ (فرانسسه المانی ۱)	۳	-	نیازد	اختصاصی
۲	زبان دوم ۲ (فرانسسه المانی ۱)	۳	-	زبان دوم ۱	اختصاصی
۳	فنون و صناعات ادبی	۳	۳۳	مستور و نگارش ۲- خواندن ۲- گفت و شنود ۲	اختصاصی
۴	ادبیات کوتاه	۳	۳۳	مستور و نگارش ۲- خواندن ۲- گفت و شنود ۲	اختصاصی
۵	زبان دوم ۳ (فرانسسه المانی ۱)	۳	-	زبان دوم ۲	اختصاصی
۶	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- فنون و صناعات	اختصاصی
۷	ترجمه متون ادبی ۱	۳	۳۳	کاربرد اصطلاحات- ترجمه متون ساده	اختصاصی
۸	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۲	۳	۳۳	سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی ۱	اختصاصی
۹	بررسی آثار ترجمه شده انگلیسی ۲	۳	۳۳	بررسی آثار ترجمه شده انگلیسی ۱	اختصاصی
۱۰	ترجمه متون ادبی ۲	۳	۳۳	ترجمه متون ادبی ۱	اختصاصی
۱۱	فنون برگزیده نثر ادبی	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	اختصاصی
۱۲	شعر انگلیسی	۳	۳۳	شعر ساده درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- اصول تحقیق	اختصاصی
۱۳	رویکرد های نقد ادبی	۳	۳۳	سیری در تاریخ ۲- فنون و صناعات	اختصاصی
۱۴	تکلیف های ادبی	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۲- سیری در تاریخ ادبیات ۲	اختصاصی
۱۵	نمایشنامه کلاسیک و رنسانس	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- اصول و روش تحقیق	اختصاصی
۱۶	زبان نهم ۳۰	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- اصول و روش تحقیق	اختصاصی
۱۷	تاریخ نقد ادبی	۳	۳۳	سیری در تاریخ ۲- فنون و صناعات	اختصاصی
۱۸	نمایشنامه نهم ۳۰ (۱۷)	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- اصول و روش تحقیق	اختصاصی
۱۹	زبان نهم ۱۸ (۱۹)	۳	۳۳	درآمدی بر ادبیات ۱ و ۲- اصول و روش تحقیق	اختصاصی

کوشش در جدول دروس فوق ۲ واحد در ادبیات ۱۳۵ واحد تعیین شده است . گروه آموزشی می تواند به صلاح دید خود نسبت به حذف واحد دروس اختصاصی اقدام کند.



دروس تغییر داده شده یا ستون خاکستری رنگ مشخص شده اند. دروس تغییر داده نشده یا ستون سفید رنگ مشخص شده اند.

ردیف	نام درس (قبلی)	پیشن نیاز (قبلی)	نام درس (جدید)	پیشن نیاز (جدید)
۱	گفت و شنود ۱	ندارد	گفت و شنود ۱	ندارد
۲	دستور نگارش ۱	ندارد	دستور و نگارش ۱	ندارد
۳	خوانش و درک مفاهیم ۱	ندارد	خوانش و درک مفاهیم ۱	ندارد
۴	فنون یادگیری زبانی	ندارد	فنون یادگیری زبانی	ندارد
۵	گفت و شنود ۲	گفت و شنود ۱	گفت و شنود ۲	گفت و شنود ۱
۶	دستور نگارش ۲	دستور و نگارش ۱	دستور و نگارش ۲	دستور و نگارش ۱
۷	خوانش و درک مفاهیم ۲	خوانش و درک مفاهیم ۱	خوانش و درک مفاهیم ۲	خوانش و درک مفاهیم ۱
۸	زبان فرانسوی	زبان فرانسوی	زبان فرانسوی	زبان فرانسوی
۹	درآمدی بر ادبیات انگلیسی	دستور نگارش ۲-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۲-گفت و شنود ۲	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱	دستور نگارش ۲-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۲-گفت و شنود ۲
۱۰	زبان انگلیسی	زبان انگلیسی	زبان انگلیسی	زبان انگلیسی
۱۱	اصول و روش ترجمه	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-فنون یادگیری	اصول و روش ترجمه	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-فنون یادگیری
۱۲	نگارش پسرانه	دستور و نگارش ۲	نگارش پسرانه	دستور و نگارش ۲
۱۳	گرامر و صرف انگلیسی	دستور و نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	گرامر و صرف انگلیسی	گفت و شنود ۱
۱۴	سبک نگارش دانش	دستور و نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	سبک نگارش دانش	دستور و نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۱۵	زبان دوم ۲	زبان دوم ۱	زبان دوم ۲	زبان دوم ۱
۱۶	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱
۱۷	مقاله نویسی	نگارش پسرانه	مقاله نویسی	نگارش پسرانه
۱۸	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه	اصول و روش ترجمه	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه	اصول و روش ترجمه
۱۹	فنون و سبک نگارش	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	فنون و سبک نگارش	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۰	ترجمه متون ساده	اصول و روش ترجمه	ترجمه متون ساده	اصول و روش ترجمه
۲۱	زبان انگلیسی	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	زبان انگلیسی	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۲	نمونه های ترجمه شده	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	نمونه های ترجمه شده	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۳	زبان دوم ۳	زبان دوم ۲	زبان دوم ۳	زبان دوم ۲
۲۴	فنون در ادبیات انگلیسی	دستور و نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	فنون در ادبیات انگلیسی	دستور و نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۵	روش کار ترجمه ساده	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه	روش کار ترجمه ساده	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه
۲۶	کتابت ریاضی ۱	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	کتابت ریاضی ۱	دستور نگارش ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۷	ترجمه متون آسان	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه	ترجمه متون آسان	کاربرد اصطلاحات و عبارات زبانی در ترجمه
۲۸	اصول و روش نگارش	زبان دوم ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱	اصول و روش نگارش	زبان دوم ۱-مفهوم نون و ترک مفاهیم ۱-گفت و شنود ۱
۲۹	آموزش های ترجمه ساده	خوانش و درک مفاهیم ۲	آموزش های ترجمه ساده	خوانش و درک مفاهیم ۲
۳۰	خوانش متون ساده و آسان	خوانش و درک مفاهیم ۲	خوانش متون ساده و آسان	خوانش و درک مفاهیم ۲

ردیف	نام درس (اول)	پیش از اجبار	نام درس (جدید)	پیش از اجبار
۶۱	سوی در تاریخ کوتاه	سوی در تاریخ کوتاه	سوی در تاریخ کوتاه انگلیسی ۲	سوی در تاریخ کوتاه انگلیسی ۱
۶۲	دروس اثر ترجمه شده انگلیسی ۲	دروس اثر ترجمه شده انگلیسی ۱	دروس اثر ترجمه شده انگلیسی ۲	دروس اثر ترجمه شده انگلیسی ۱
۶۳	کتابت ریاضی ۲	کتابت ریاضی ۱	کتابت ریاضی ۲	کتابت ریاضی ۱
۶۴	سوی در روش تحقیق ۲	سوی در روش تحقیق ۱	سوی در روش تحقیق ۲	سوی در روش تحقیق ۱
۶۵	ترجمه متون ادبی ۲	ترجمه متون ادبی ۱	ترجمه متون ادبی ۲	ترجمه متون ادبی ۱
۶۶	متون برگزیده متون ادبی	متون برگزیده متون ادبی	متون برگزیده متون ادبی	متون برگزیده متون ادبی
۶۷	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی
۶۸	تجزیه لغوی	تجزیه لغوی	تجزیه لغوی	تجزیه لغوی
۶۹	مجموعه روش‌های علمی	مجموعه روش‌های علمی	مجموعه روش‌های علمی	مجموعه روش‌های علمی
۷۰	مکتب های ادبی	مکتب های ادبی	مکتب های ادبی	مکتب های ادبی
۷۱	روانشناسی	روانشناسی	روانشناسی	روانشناسی
۷۲	روش تدبیر زبان خارجی	روش تدبیر زبان خارجی	روش تدبیر زبان خارجی	روش تدبیر زبان خارجی
۷۳	مجموعه زبان ادبی	مجموعه زبان ادبی	مجموعه زبان ادبی	مجموعه زبان ادبی
۷۴	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی	انبارهای زبان ادبی
۷۵	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق
۷۶	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق
۷۷	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق
۷۸	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق
۷۹	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق
۸۰	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق	انبارهای روش تحقیق



فصل سوم  
سرفصل دروس



## گفت و شنود و آزمایشگاه (۱)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیش نیاز: ندارد

هدف: هدف از این درس کسب مهارت در درک مکالمات روزمره به زبان انگلیسی و به کار بردن نقشه‌های زبانی و آرای درست جملات یا اختک صحیح زبان انگلیسی می‌باشد.

### سرفصل دروس

۱) آشنایی با اهداف درس

۲) مهارت معرفی شخصی

۳) مهارت توصیف محل زندگی، محل کار، درس خواندن

۴) مهارت ابراز رضایت، نارضایتی از چیزی

۵) مهارت ابراز احساساتی نظیر تبریک گفتن، تسلیت گفتن و غیره

۶) مهارت بیان شکایت و گله مندی از چیزی

۷) مهارت بیان دادن اجازه یا اجازه گرفتن

۸) مهارت دعوت کردن (رسمی، غیررسمی) از کسی برای چیزی

۹) مهارت بیان موافقت، عدم موافقت با چیزی

۱۰) مهارت هشدار دادن و نصیحت کردن

۱۱) مهارت پیشنهاد کمک به دیگران

۱۲) مهارت بیان انتقاد از دیگران

۱۳) مهارت بیان احساساتی نظیر احساس غم و شادی و ندامت از گذشته

۱۴) مهارت ابراز تعاف به دیگران

۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

Matrecek, W. *Function*. Cambridge: CUP, 1990.

Molinsky, S. *International Expressions*. Harfordshire: Prentice-Hall, 1989.

### منابع فرعی:

Richards, J. C., S. Chuck. *Paragrs*. Cambridge: CUP, 1998.

## دستور و نگارشی (۱)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: ندارد

هدف: هدف این درس آشنا ساختن دانشجویان با زمانها و اجزای کلام در زبان انگلیسی بوده به نحوی که بتوانند در پایان ترم آنها را به درستی در جملات و پاراگرافهای انگلیسی به کار ببرند.

سرفصل دروس:

(۱) زمانها

(۲) زمانها

(۳) زمانها

(۴) اسامی

(۵) ضمائر

(۶) صفات

(۷) قیود

(۸) فعل کمکی

(۹) فعل کمکی

(۱۰) فعل کمکی

(۱۱) جملات مجهول

(۱۲) جملات مجهول

(۱۳) نقل قول

(۱۴) حروف اضافه

(۱۵) فعل مرکب



منابع اصلی:

Azar, B. S. *Understanding and Using English Grammar* (3<sup>rd</sup> edition). New Jersey: Prentice-Hall, 1998.

Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar* (2<sup>nd</sup> edition). Oxford: Oxford University Press, 1999.

Pollock, C. W. *Communicate What You Mean* (2<sup>nd</sup> edition). New York: Prentice-Hall, 1997.

Thewlis, S. H. *Grammar Dimensions*. Boston, MA: Heinle, 2000.

Yule, G. *Oxford Practice Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

منابع فرعی:

Foley, M. and D. Hall. *Advanced Learner's Grammar*. Harlow: Longman, 2003.

Hewings, M. *Advanced Grammar in Use* (2<sup>nd</sup> edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Swan, M. *Practical English Usage* (3<sup>rd</sup> edition). Oxford: Oxford University Press, 2000.



## خواندن و درک مفاهیم (۱)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: ندارد

هدف: سرعت بخشیدن به خواندن متون مختلف همراه با درک مفهوم متن

### سرفصل دروس

- ۱) آشنا کردن دانشجویان با اهداف درس
- ۲) آشنا کردن دانشجویان با شیوه های یادگیری لغات
- ۳) افزایش سرعت خواندن
- ۴) افزایش درک مطلب
- ۵) توانایی حدس زدن بر مبنای بافت زبانی و از روی علامات و نشانه های متن
- ۶) آشنا کردن دانشجویان با معنای ریشه کلمات و کاربرد پیشوندها و پسوندها
- ۷) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به موجودات زنده و پرستش و پاسخ
- ۸) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به زمان و مکان و پرستش و پاسخ
- ۹) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به رایانه و پرستش و پاسخ
- ۱۰) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به هواپیما و پرستش و پاسخ
- ۱۱) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به فرهنگ های باستانی و پرستش و پاسخ
- ۱۲) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به تلویزیون و پرستش و پاسخ
- ۱۳) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به تلفن و ارتباطات و پرستش و پاسخ
- ۱۴) خواندن متون و یادگیری لغات مربوط به تغذیه و پرستش و پاسخ
- ۱۵) رفع اشکالات احتمالی دانشجویان و آشنا کردن آنها با نمونه های سوالات امتحانی



### منابع اصلی:

Broukal, M. *TOEFL Word Flash*. Princeton, N.J.: Peterson's, 2007.

### منابع فرعی:

The National Council of Teachers of English. *English for Today* (Book 4). New York: McGraw-Hill Book Company, 1975.

## فنون یادگیری زبان

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: ندارد

هدف: هدف این درس آشنا ساختن دانشجویان با مهارت‌های مطالعه و تمرین آنها از طریق فعالیت‌های عملی است تا آمادگی لازم برای موفقیت در محیط‌های آکادمیک و چالش‌های آن فراهم شود.

### سرفصل دروس:

- (۱) آشنایی با محتوای درس و نحوه ارزشیابی آن
- (۲) آمادگی‌های لازم برای موفقیت در تحصیلات دانشگاهی
- (۳) راهکارهای یادگیری
- (۴) چگونگی استفاده از فرهنگ لغت (۱)
- (۵) چگونگی استفاده از فرهنگ لغت (۲)
- (۶) راه‌های موثر یادگیری لغات
- (۷) خلاصه برداری
- (۸) تقویت مهارت خواندن (۱)
- (۹) تقویت مهارت خواندن (۲)
- (۱۰) یادداشت برداری
- (۱۱) استفاده از کتابخانه
- (۱۲) مهارت‌های پژوهشی (۱)
- (۱۳) مهارت‌های پژوهشی (۲)
- (۱۴) تقویت مهارت نوشتن (۱)
- (۱۵) تقویت مهارت نوشتن (۲)



### منابع اصلی:

- Cottrell, S. *The Study Skills Handbook*. London: Macmillan, 1999.  
Yorkey, R. C. *Study Skills*. London: McGraw-Hill, 1970.

### منابع فرعی:

- McWhorter, K. E. *College Reading and Study Skills*. London: Longman, 2006.  
Van Blenkum, D. L. *College Study Skills: Becoming a Strategic Learner*. Belmont, CA: Wadsworth Publishing, 2005.  
O'Hara, S. *Improving Your Study Skills*. Lincoln: Cliff, 2005.  
Leonard, E. *Study Skills Simplified*. London: Longman, 2004.  
Gall, M. D., J. P. Gall, Jacobsen, D. R. and Bullock, T. L. *Tools for Learning: A guide to Teaching Study Skills*. Association for Supervision & Curriculum, 1990.  
Sotiropoulos, P. E. *Integrating College Study Skills: Reasoning in Reading, Listening and Writing*. London: Wadsworth Publishing, 2001.

## گفت و شنود و آزمایشگاه (۳)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: گفت و شنود (۱)

هدف: هدف از این درس ایجاد توانایی در دانشجویان جهت شرکت در بحثهای کلاسی و ارائه سخنرانی راجع به موضوعات مختلف می باشد.

### سرفصل دروس

(۱) معرفی درس

(۲) بحث راجع به مسافرت

(۳) بحث راجع به رسم و رسوم و سنتهای مختلف

(۴) بحث راجع به شرافات

(۵) بحث راجع به مشکلات اجتماعی نظیر اختلاف نسل ها، طلاق و غیره

(۶) بحث راجع به اختراعات و ابداعات بشر

(۷) بحث راجع به علم و نقش آن در زندگی انسان

(۸) بحث راجع به ادبیات

(۹) بحث راجع به قرآن منزها

(۱۰) بحث راجع به تعلیم و تربیت و آموزش

(۱۱) بحث راجع به وسایل ارتباط جمعی

(۱۲) بحث راجع به بهترین دوران زندگی

(۱۳) بحث راجع به محیط زیست

(۱۴) بحث راجع به نقش صحیفه، وراثت در شخصیت افراد

(۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

*English Language Units* (From Unit 1 to Unit 20) with the tape.

Mattreyek, W. *Function*. Cambridge: CUP, 1990.

Molinsky, S. *International Expressions*. Heartfordshire: Prentice- Hall, 1989.

### منابع فرعی:

Richards, J. C., S. Chuck. *Passage*. Cambridge: CUP, 1998.

## دستور و نگارش (۲)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور و نگارش (۱)

هدف: هدف این درس آشنایی با ساختارهای نحوی جملات مرکب، مختلما، مرکب و وجه وصفی در زبان انگلیسی بوده به نحوی که بتوانند در پایان نرم این ساختارها را به طور صحیح در یک پاراگراف بکار ببرند.

### سرفصل دروس

- (۱) آشنایی با انواع جملات
- (۲) جملات مرکب
- (۳) جملات مختلما
- (۴) جمله‌واره‌های اسمی
- (۵) جمله‌واره‌های توصیفی
- (۶) جمله‌واره‌های توضیحی
- (۷) جمله‌واره‌های قیدی
- (۸) جمله‌واره‌های قیدی
- (۹) مصدر
- (۱۰) اسم مصدر
- (۱۱) اسم مصدر
- (۱۲) وجه وصفی
- (۱۳) وجه وصفی
- (۱۴) ساختار مطلق
- (۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

- Azar, B. S. *Understanding and Using English Grammar* (3<sup>rd</sup> edition). New Jersey: Prentice-Hall, 1998.
- Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar* (2<sup>nd</sup> edition). Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Frank, M. *Modern English: Part II*. New Jersey: Prentice-Hall, 1972.
- Pollock, M. C. W. *Communicate What You Mean* (2<sup>nd</sup> edition). New York: Prentice-Hall, 1997.
- Yule, G. *Oxford Practice Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

### منابع فرعی:

- Foley, M., and D. Hall. *Advanced Learners' Grammar*. Harlow: Longman, 2003.
- Swan, M. *Practical English Usage* (3<sup>rd</sup> edition). Oxford: Oxford University Press, 2005.
- Hewings, M. *Advanced Grammar in Use* (2<sup>nd</sup> edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

## خواندن و درک مفاهیم (۲)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: خواندن و درک مفاهیم (۱)

هدف: سرعت بخشیدن به خواندن متون مختلف همراه با درک مفهوم متن.

### سرفصل دروسی

- ۱) آشنایی با واژه‌هایی که در خواندن و درک مفهوم متن مورد استفاده قرار می‌گیرد مانند scanning
- ۲) خواندن متون مختلف جهت آشنایی با مفهیم و کاربرد حالت skimming
- ۳) خواندن متون مختلف جهت آشنایی با موضوع اصلی هر پاراگراف (Main Idea)
- ۴) نتیجه‌گیری پس از خواندن متون مختلف (Reading for Inference)
- ۵) درک مفهوم کلمات از داخل متن
- ۶) آشنایی با معنای ریشه لغات و کاربرد پیشوندها و پسوندها.
- ۷) خواندن متون مربوط به ادبیات و پرستش و پاسخ
- ۸) خواندن متون مربوط به تاریخ و پرستش و پاسخ
- ۹) خواندن متون مربوط به باستانشناسی و پرستش و پاسخ
- ۱۰) خواندن متون مربوط به جامعه‌شناسی و پرستش و پاسخ
- ۱۱) خواندن متون مربوط به جنورشناسی و پرستش و پاسخ
- ۱۲) خواندن متون مربوط به گیاه‌شناسی و پرستش و پاسخ
- ۱۳) خواندن متون مربوط به زندگی نامه شعرا و پرستش و پاسخ
- ۱۴) خواندن متون مربوط به زندگی نامه دانشمندان و پرستش و پاسخ
- ۱۵) پاسخ به سوالات دقت‌جویان و آشنا کردن آنها جهت گذراندن امتحان پایان ترم.



### منابع اصلی:

- Brockal, M. *TOEFL Word Book*. Princeton, N.J.: Peterson's, 2006.  
Cameron, P. *The IELTS Preparation Course*. Sydney: University Of Technology, 2003.

### منابع فرعی:

- Mirhassani, A. *Reading Skillfully: Book 3*. Tehran: Zabaniasleh, 2004(1383).

## درآمدی بر ادبیات انگلیسی (۱)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور (۲)، خواندن (۳)، آزمایشگاه (۲)

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با عناصر پایه ادبی و تقویت مهارت خوانش نقدانه با تمرکز بر نوع ادبی داستان از طریق بحث و بررسی حدکلی ۸ داستان کوتاه.

### سرفصل دروس

- ۱) کیات چیست؟
- ۲) بین رنگ داستان
- ۳) بین رنگ داستان
- ۴) مضمون داستان
- ۵) شخصیت پردازی
- ۶) شخصیت پردازی
- ۷) زاویه دید
- ۸) زاویه دید
- ۹) زاویه دید
- ۱۰) نماد
- ۱۱) نماد
- ۱۲) نماد
- ۱۳) ساختار
- ۱۴) ساختار
- ۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

Perrine, Laurence. *Literature: Structure, Sound and Sense (Vol. 1)*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1974.

### منابع فرعی:

Abrams, M. H. and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms* (8th edition). Toronto: Thomson Wadsworth, 2005.

March, Nicholas. *How to Begin Studying English Literature* (3rd edition). Basingstoke: Palgrave, 2002.

## پروژه کارورزی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی - الزامی

پیشنیاز: اصول و روش تحقیق

هدف: کاربرد مهارت های زبان خارجی و دانش ادبیات در یکی از زمینه های مورد نیاز چشمه و ایجاد آمادگی در دانشجویان برای جذب بهتر در محیط کار

### سرفصل دروس

استاد که در این کلاس استاد راهنما نامیده می شود با توجه به علائق فردی دانشجویان هر کدام را به یکی از حوزه های ۷ گانه زیر هدایت می کنند.

تسهیلات ویژه برای معرفی کارورز و ایجاد ارتباط او با حوزه کلیدی را استاد رهنما | در صورت لزوم با مساعدت گروه آموزشی و معاونت فرهنگی - دانشجویی دانشگاه ( فراهم می سازند. پژوهش‌های چسبات جمعی کلاس در زمینه مدیریت منابع و ارتقاء بهره وری خواهد بود. نظارت مستمر استاد رهنما بر پروژه های تفارذی از طریق مشاوره حضوری و پست الکترونیکی انجام می شود. در پایان ترم دانشجویان گزارش فعالیت‌های کارورزی - پژوهشی خود را در ۲۵ الی ۴۰ صفحه تایپ شده ارائه می دهند.

### زمینه های کارورزی:

- ۱- زبان و ادبیات کودکان
- ۲- زبان و ادبیات در هنر، مطبوعات و رسانه ها
- ۳- زبان و ادبیات در جامعه شناسی ، علوم تربیتی ، دین ، فلسفه و تاریخ
- ۴- زبان و ادبیات در محیط زیست ، کشاورزی ، تربیت بدنی و علوم زمین
- ۵- زبان و ادبیات در حقوق ، سیاست و معماری
- ۶- زبان و ادبیات در بانکداری ، بازرگانی و صنایع
- ۷- زبان و ادبیات در بهداشت و درمان



## اصول و روش ترجمه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور (۲)، خواندن (۲)

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با اصول و فنون ترجمه و مروری بر انواع ترجمه ها در جهت کسب آمادگی برای ترجمه متون مختلف، همچنین مشکلاتی که مترجمین با آنها مواجه هستند و راه حل آنها مورد بحث قرار می گیرند.

### سرفصل دروس

- ۱) تعریف ترجمه
- ۲) تاریخچه ترجمه و مراحل ترجمه کردن
- ۳) معادل سازی کلمه
- ۴) معادل سازی دستوری
- ۵) معادل سازی از نظر انتقال معنی و اصطلاح
- ۶) معادل سازی از نظر فرهنگی
- ۷) چگونگی حفظ سبک اصلی متن
- ۸) انواع ترجمه
- ۹) ترجمه کلمه به کلمه، ترجمه صحیح از نظر دستوری و ترجمه آزاد
- ۱۰) تمرین ترجمه یک متن در کلاس توسط دانشجویان (۱)
- ۱۱) ترجمه اصطلاحات و ضرب المثله
- ۱۲) تمرین ترجمه یک متن در کلاس توسط دانشجویان (۲)
- ۱۳) متون ترجمه نابذیر
- ۱۴) ترجمه شفاهی بصورت همزمان
- ۱۵) مرور، رفع اشکال و بررسی تکالیف تعیین شده.



### منابع اصلی:

Nida, E. and C. R. Taber. *Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill, 1969.

### منابع فرعی:

Mollanazar, H. *Principles and Methodology of Translation*. Tehran: SAMT, 1998.



## نگارش پیشرفته

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور و نگارش (۳)

هدف: کسب مهارت و آشنایی بر شیوه‌های و نگارش به انگلیسی انواع پاراگراف در سطح پیشرفته

### سرفصل دروس

- ۱) توجیح عناصر تشکیل دهنده یک بند (پاراگراف)
- ۲) توضیح در مورد اهمیت بحث موضوع واحد در هر پاراگراف و چگونگی شناسایی جملات مربوطه
- ۳) چگونگی تحکیم موضوع اصلی و بسط مفهوم از طریق ارائه مثال
- ۴) چگونگی استفاده از لطیفه (Anecdote) در تحکیم موضوع اصلی
- ۵) چگونگی کاربرد جزئیات (Details) در تحکیم موضوع اصلی
- ۶) تمرین پاراگراف نویسی
- ۷) آشنایی با پاراگراف غیرمستند (Frammentation)
- ۸) اهمیت انجام در پاراگراف نویسی
- ۹) آشنایی با پاراگراف‌های مربوطه به فرایند (Process)
- ۱۰) آشنایی با نگارش وقایع برحسب زمان وقوع (Chronologica)
- ۱۱) آشنایی با پاراگراف‌های مقایسه‌ای تاظر بر تشابه و یا اختلاف
- ۱۲) تمرین پاراگراف نویسی
- ۱۳) خلاصه نویسی و بازنویسی
- ۱۴) اهمیت نقطه گذاری در نگارش
- ۱۵) مرور و رفع اشکال



منابع اصلی:

Arnaunder, M. L. and M. L. Barrett. *Paragraph Development*. New Jersey: Prentice Hall, 1990.

منابع فرعی:

Chaplen, F. *Paragraph Writing*. London: Oxford University Press, 1970.

## اواشناسی

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: ندارد

هدف: حذف این درس معرفی واجهای انگلیسی و تقویت صحیح تلفظ کردن کلمات است. آواهای انگلیسی به طور کامل مورد تجزیه و تحلیل قرار خواهند گرفت. در این درس صامت ها- مصوت ها، مصوت های مرکب الهای صوتی آهنگ صفا تکیه حذف و همگونی مورد تجزیه و تحلیل قرار خواهند گرفت.

### مرفصل دروس

۱) آشنایی با محتوای درس و نحوه ارزشیابی آن

۲) ملاحظات اولیه و کلی در زمینه اواشناسی

۳) اناهای گفتاری

۴) آلهای اولگاری انگلیسی و آمریکایی

۵) معرفی صداها

۶) صامت‌ها

۷) مصوت‌ها

۸) مصوت‌ها

۹) سوت‌ها

۱۰) مصوت‌ها

۱۱) سیلاب

۱۲) تکیه

۱۳) آهنگ

۱۴) حذف، همگونی

۱۵) مرور



### منابع اصلی:

- Fatemi, A. *A Comprehensive Pedagogical Approach to Teaching English Phonemes to Persian Students*. Tehran: Shahid Beheshti University Press, 2007.
- Gimson, A. *A Practical Course on English Pronunciation*. London: Edward Arnold, 1975.
- Gossman, R. *Phonology: Analysis and Theory*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Odgen, D. *Introducing Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

### منابع فرعی:

- O'Connor, J. D. *Better English Pronunciation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- O'Connor, J. D. *A Course on English Pronunciation*. London: Cambridge University Press, 1979.
- Roach, P. *English Phonetics and Phonology (3rd Edition)*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

## بیان شفاهی داستان

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور (۳)، خواندن و درک مفاهیم (۲)، گفت و شنود (۳)

هدف: هدف از این درس آشنا ساختن دانشجویان با عناصر اصلی داستان کوتاه نظیر زاویه دید، مضمون، پر رنگه کشمکش و غیره بوده به نحوی که دانشجویان بتوانند به صورت شفاهی و با اعتماد به نفس مطلوب یک داستان کوتاه را برای هم کلاسی های خود تعریف کرده و عناصر مهم داستان را مورد نقد و تحلیل قرار دهند.

### سرفصل دروس:

- ۱) معرفی عناصر داستان کوتاه
- ۲) بیان شفاهی داستان The Bet
- ۳) بیان شفاهی داستان The Enchanted Doll
- ۴) بیان شفاهی داستان The War
- ۵) بیان شفاهی داستان The Tell-tale Heart
- ۶) بیان شفاهی داستان Luck
- ۷) بیان شفاهی داستان Charles
- ۸) بیان شفاهی داستان The Third Wish
- ۹) بیان شفاهی داستان A Secret For Two
- ۱۰) بیان شفاهی داستان All the Years of Her life
- ۱۱) بیان شفاهی داستان Clay
- ۱۲) بیان شفاهی داستان This Evening Sun
- ۱۳) بیان شفاهی داستان The Silver Crown
- ۱۴) بیان شفاهی داستان Araby
- ۱۵) بیان شفاهی داستان A Rose For Emily



### منابع اصلی:

- Nowrozi, M., and P. Brjandi. *Oral Reproduction of Stories*. Tehran: SAMT, 1991.  
Perrine, L. *Literature: Structure, Sound, and Sense*. New York: Jovanovich, 1974.

### منابع فرعی:

- Rezaei, A. *Short Stories for Oral Reproduction*. Tehran: SAMT, 1997.

## درآمدی بر ادبیات انگلیسی (۲)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیش‌نیاز: هم‌نیاز درآمدی بر ادبیات انگلیسی (۱)

هدف: آشنایی دانشجویان با نمایشنامه از طریق بحث و بررسی ۶ نمایشنامه کوتاه یا تک پرده‌ای (در کلاس و مطالعه آزاد)

### سرفصل دروس

- ۱) مقدمه: نمایش چیست؟
- ۲) تاریخ کوتاه نمایش در غرب
- ۳) تحلیل نمایشنامه «مرگ دستفروش» اثر آرتور میلر
- ۴) تحلیل نمایشنامه «مرگ دستفروش» اثر آرتور میلر
- ۵) عناصر نمایش از دیدارسلو
- ۶) تزیینی و کمندی
- ۷) تحلیل نمایشنامه «جزئیات» اثر سوزان گلنیل
- ۸) تحلیل نمایشنامه «جزئیات» اثر سوزان گلنیل
- ۹) انواع (ژانرهای) نمایش
- ۱۰) نمایش واقعگرا و ضد واقعگرا
- ۱۱) نمایش مدرن
- ۱۲) تحلیل نمایشنامه «باغ وحش شیشه‌ای» اثر تسی ویلیامز
- ۱۳) تحلیل نمایشنامه «باغ وحش شیشه‌ای» اثر تسی ویلیامز
- ۱۴) تحلیل نمایشنامه «باغ وحش شیشه‌ای» اثر تسی ویلیامز
- ۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

- Betrine, Laurence. *Literature: Structure, Sound and Sense* (Vol.3). New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1974.
- Clarke, R. F. *The Growth and Nature of Drama*. Cambridge: Cambridge University Press, 1965.

### منابع فرعی:

- Abrams, M. H. and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms* (8th edition). Toronto: Thomson Wadsworth, 2005.
- Lennard, John and Mary Litchhurst. *The Drama Handbook: A Guide to Reading Plays*. Oxford: Oxford University Press, 2002.

هدف: آشنایی با تکنیک و استراتژی های نگارش و به کاربردن این مهارتها در نوشتن تجزیه سراجل مختلف نگارش؛ مرحله قبل از نوشتن، در خلال نوشتن و مرحله آخر ویراستاری به صورت عملی صورت خواهد گرفت. نقد و بررسی مقاله های معروف با توجه به دانش کسب شده در این درس و تجزیه و تحلیل این مقاله ها و پیدا کردن نقاط قوت و ضعف آنها.

#### سرفصل دروسی

- ۱) مروری بر انواع پاراگراف
- ۲) مروری بر انواع پاراگراف
- ۳) جمع آوری اطلاعات
- ۴) برنامه ریزی
- ۵) انواع مقاله های اطلاع رسانی
- ۶) انواع مقاله های اطلاع رسانی و تجزیه و تحلیل آنها
- ۷) انواع مقاله های اطلاع رسانی و تجزیه و تحلیل آنها
- ۸) مقاله های قیاسی
- ۹) مقاله های قیاسی
- ۱۰) مقاله های تشویقی و متقاعد کننده
- ۱۱) مقاله سرگرم کننده
- ۱۲) مقاله های ادبی داستان، نمایشنامه و طنز
- ۱۳) مقاله های ادبی داستان، نمایشنامه و طنز
- ۱۴) تجزیه و تحلیل مقاله های ادبی
- ۱۵) مرور



#### منابع اصلی:

- Greetham, B. *How to Write Better Essays*. Basingstoke: Palgrave, 2001.  
Kads, J. B. and Ronald Szymanski. *The Writer's Handbook*. Lincolnwood, IL: NTC, 1990.  
Singleton, J. and M. L. Luckhursts. *Creative Writing Handbook*, 2<sup>nd</sup> Edition. New York: Palgrave Macmillan, 2000.

#### منابع فرعی:

- Boyne, M. *Thinking it Through: A Practical Guide to Academic Essay Writing*. New York: Longman, 2004.  
Hennessy, B. *Writing an Essay: How to Improve Your Performance for Course work and Examinations*. Plymouth: How To books, Ltd., 1997.  
Hennessy, B. *Writing an Essay: Simple Techniques to Transform Your Coursework and Examination*. Oxford: How To Books Ltd., 2002.  
Levin, P. *Write Great Essays*. Maidenhead: Open University Press, 2003.  
Mann, R. *Essay Writing: Methods and Models*. Belmont: Wadsworth, 1990.  
McLaren, Stephen. *Essay Writing Made Easy*. Glenside: Pascal Press, 2001.

## کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در ترجمه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

هدف: آماده ساختن دانشجویان برای استفاده از فرهنگهای اصطلاحات و سایر مراجع اطلاعاتی در ترجمه و تاکید بر معادل‌یابی اصطلاحات.

### سرفصل دروس

- ۱) تعریف اصطلاح و مروری بر انواع فرهنگها برای کسب مهارت در معادل سازی
- ۲) چگونگی استفاده از فرهنگ اذات برای معادل یابی اصطلاحات رایج
- ۳) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به بهداشت و سلامتی
- ۴) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به غذا و خوشحالی
- ۵) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به مسیاحت
- ۶) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به موفقیت و شکست
- ۷) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به نظرات و اعمال مردم
- ۸) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به پول
- ۹) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به رنگها
- ۱۰) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به بازی و ورزش
- ۱۱) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به غذاها
- ۱۲) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به اعضای بدن مثل چشم و گوش
- ۱۳) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به اعضای بدن مثل سر و پا
- ۱۴) تمرین در ترجمه عبارات و جملات اصطلاحی مربوط به مغز، خون و فکر
- ۱۵) رفع اشکالات دانشجویان و کنترل تکالیف تعیین شده



### منابع اصلی:

- Serzler, H. *Basic Idioms in American English*. Chicago: Science Research Associates, 1981.  
McCarthy, M., and F. O'Dell. *English Idioms in Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

### منابع فرعی:

- Murphy, M. J. *Test Yourself on English Idioms*. London: Edward Arnold, 1989.  
Collis, H. *101 American English Idioms*. Chicago: NTC, 1994.  
Dixon, R. J. *Essential Idioms in English*. Regens Publishing Company Inc., 1971.

## ترجمه متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

هدف: آشنایی با اصول، مابانی و پایه های نظری فن و هنر ترجمه و کسب مهارت در ترجمه انواع متون ساده در این راستا بر بعد فرهنگی ترجمه تأکید خواهد شد. پس از آشنایی دانشجویین با نظریه های ترجمه، نمونه هایی از انواع متون ساده از جمله نثر، شعر، داستان کوتاه و متون نمایشی ترجمه و تحلیل خواهد شد.

### سرفصل دروس

- ۱) سروری در انواع ترجمه، مراحل ترجمه و ترجمه ناپذیری.
- ۲) ترجمه انواع متون علمی
- ۳) ترجمه انواع متون فرهنگی
- ۴) ترجمه انواع متون اجتماعی
- ۵) ترجمه انواع متون هنری
- ۶) ترجمه انواع متون سیاسی
- ۷) استخوان میان قوم
- ۸) آشنایی با مشکلات و روشهای ترجمه متون ساده ادبی
- ۹) ترجمه نمونه ای از نثر ادبی ساده
- ۱۰) ترجمه نمونه ای از شعر ادبی ساده
- ۱۱) ترجمه نمونه ای از متون نمایشی ساده
- ۱۲) ترجمه نمونه ای از متون نمایشی ساده
- ۱۳) ترجمه نمونه ای از داستان کوتاه
- ۱۴) ترجمه نمونه ای از داستان کوتاه
- ۱۵) امروز، رفع اشکال و بررسی تکالیف تعیین شده



### منابع اصلی:

- Nida, E. and C. R. Tabet. *Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill, 1969.  
Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge, 2004.

### منابع فرعی:

- Mollanazar, H. *Principles and Methodology of Translation*. Tehran: SAMT, 1998.

## نمونه های تشریح ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: خواندن (۲)



هدف: ۱- تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون ساده داستانی و غیرداستانی  
۲- آراک افق کلی از ادبیات برای ایجاد انگیزه و علاقه در - دانشجویان (language in context)

بمرفصل دروس

با توجه به اهداف این درس می بایست متونی برگزیده شود که ترجیحا عاری از پیچیدگی های سبک شناختی باشد بدین منظور می توان از داستانهای ساده و - برگزیده ای از رمانها و مقالات استفاده کرد و به دنبال طرح هر مطلب پرسشهایی را مطرح کرد تا از این طریق دانشجویان معنی رو ساختی متون را تشخیص داده و منظور و مقصود نویسنده را دریابند .  
توسیه می شود که نمونه های انتخابی شامل انواع زیر باشند.

Narrative, Descriptive, Expository, Argumentative

منابع اصلی:

1- The Short Prose Reader. By Gilbert Muller & Harvey  
Wiener, McGrawhill Humanities 12 edition. 2008

2-by Thomas S. Kane and Leonard J. Writing Prose: Techniques and Purposes  
Peters (Paperback - Jan 23, 1986)

3-by Exploring the Language of Poems, Plays and Prose (Learning About Language)  
Mick Short and Michael H. Short (Paperback - Oct 1996)

منابع فرعی:

4-by Kenneth Language As Symbolic Action: Essays on Life, Literature, and Method  
Burke (Pa-perback - Jul 1, 1968)

5-Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose (English Language Series, 13) by Geoffrey N. Leech and Mick Short (Paperback - May 1982)



## بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)

تعداد واحد: ۲

نوع درس: اصلی

پیشنیاز: اصول و روش ترجمه

هدف: هدف از این درس بررسی گزیده‌هایی از ترجمه های انگلیسی قرآن و نهج البلاغه است که با متون عربی و ترجمه‌های فارسی آن مقابله می‌شوند.

### سرفصل دروس

- ۱) بررسی ترجمه انگلیسی سوره حمد، توحید، قلق و ناس
- ۲) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های کافرون، فتح، کوثر و سد
- ۳) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های واقعه، همدزه، قیل و قریش
- ۴) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های قارعه، تکوین و زلزال
- ۵) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های ضحی، انشراح، نین و فجر
- ۶) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های شمس و لیل
- ۷) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های فجر و بده
- ۸) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های اعلی و غاشیه
- ۹) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های بروج و طارق
- ۱۰) بررسی ترجمه انگلیسی سوره‌های تکوین و انفطار
- ۱۱) بررسی ترجمه انگلیسی آیات کرسی و دعاهای سوره بقره
- ۱۲) بررسی ترجمه انگلیسی نامه‌ها و کلمات قصار نهج البلاغه
- ۱۳) بررسی ترجمه انگلیسی نامه‌ها و کلمات قصار نهج البلاغه
- ۱۴) بررسی ترجمه انگلیسی نامه‌ها و کلمات قصار نهج البلاغه
- ۱۵) بررسی ترجمه انگلیسی نامه‌ها و کلمات قصار نهج البلاغه



### منابع اصلی:

- Manafi, S. *A Study of Islamic Texts in English*. Tehran: SAMI, 1990.  
Manafi, S. *An Approach to English Translation of Islamic Texts (1)*. Tehran: SAMI, 1999.  
Reza, S. A. *Nahjal-Balaghah*. Tehran: World Organization for Islamic Services, 1980.

### منابع فرعی:

- Arberry, A. J. *The Koran Interpreted*. New York: Collier Books, 1955.  
Irving, T. B. *The Qur'an*. Tehran: International Publishing, 2005.  
Saffarzadeh, T. *The Holy Qur'an*. Tehran: Sooreh-Mehr, 2002.

## کلیات زبانشناسی (۱)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: دستور (۲)، خواندن (۲)، آواشناسی

هدف: هدف آشنا ساختن دانشجویان با مفاهیم بنیادی مطالعه زبان است تا از طریق خودآگاهی در مورد سوالات زبانی درک عمیق‌تری از ساختار زبان و کاربرد آن حاصل شود.

### سرفصل دروس

آشنایی با محتوای درس و نحوه ارزشیابی آن

- (۱) چگونگی پیدایش زبان
- (۲) زبان حیوانات و انسان
- (۳) تکامل خط
- (۴) صوت های زبانی (۱)
- (۵) صوت های زبانی (۲)
- (۶) الگوهای صوتی زبان (۱)
- (۷) الگوهای صوتی زبان (۲)
- (۸) واژگان و فرایندهای واژه سازی (۱)
- (۹) واژگان و فرایندهای واژه سازی (۲)
- (۱۰) مرور دروسهای گذشته و امتحان میان ترم
- (۱۱) واژه شناسی
- (۱۲) عبارات و جملات - دستور زبان
- (۱۳) نحو (۱)
- (۱۴) نحو (۲)



### منابع اصلی:

- Yule, G. *The Study of Language* (3rd edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2006.  
Finch, G. *Key Concepts in Language and Linguistics* (2<sup>nd</sup> Edition). New York: Palgrave Macmillan, 2005.

### منابع فرعی:

- Fasold, R. and J. Connor Linton. *An Introduction to Language and Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.  
Widdowson, H. G. *Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, 1996.  
Radford, A., and M. Atkinson, and D. Britain, and H. Clahsen, and A. Spencer. *Linguistics: An Introduction* (2<sup>nd</sup> Edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2006.  
Fromkin, V., and R. Rodman, and N. Hyams. *An Introduction to Language* (7<sup>th</sup> Edition). Boston: Thomson Heinle, 2003.

## اصول و روش تحقیق

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: مقاله نویسی، فنون یادگیری

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با مبانی تحقیق یا مفاهیم و اصول و روش هایی که درک شان قبل از ورود به فرآیند تحقیق جدی در حوزه علوم انسانی ضرورت دارد. در این درس سعی می شود دانشجویان با کمک مثال های ارائه شده در درس عملاً به طراحی و اجرای تحقیقی در ارتباط با موضوعات درسی دوره کارشناسی بپردازد و بتواند گزارش تحقیقی قابل قبولی ارائه دهند.

### سرفصل دروس

- ۱) معرفی اجمالی فرآیند و گزارش تحقیق
- ۲) فراهم آوردن مقدمات تحقیق (انتخاب موضوع، فرضیه و سوالات تحقیق)
- ۳) فراهم آوردن مقدمات تحقیق (انواع گزارش تحقیق و طراحی تحقیق)
- ۴) یافتن منابع و ارزشیابی آنها (انواع منابع و محل نگهداری آنها)
- ۵) یافتن منابع و ارزشیابی آنها (یافتن منابع چاپی و غیر چاپی)
- ۶) چگونگی مطالعه منابع و یادداشت برداری
- ۷) انواع یادداشت و چگونگی طبقه بندی آنها
- ۸) نوشتن گزارش تحقیق تجربی
- ۹) نوشتن گزارش تحقیق کتابخانه‌ای
- ۱۰) ویرایش گزارش اولیه
- ۱۱) نحوه استفاده از یادداشتها و ارجاعات درون متن
- ۱۲) Plagiarism و نحوه جلوگیری از آن
- ۱۳) ویرایش گزارش نهایی
- ۱۴) تهیه لیست منابع
- ۱۵) آشنایی با سبک های APA و MLA



### منابع اصلی:

- Eliot, Simon and W.R.Owens . *A Handbook of Literary Research*. New York: Routledge, 1998
- Hubbuch, S. M. *Writing Research Papers Across the Curriculum* (5th edition). New York: Thomson Wadsworth, 2005.
- Lester, J. D. *Writing Research Papers* (12<sup>th</sup> Edition). London: Longman, 2006.

### منابع فرعی:

- Gay, L. R., and G. E. Mills, and P. W. Airasian. *Educational Research: Competencies for Analysis and Application*. Upper Saddle River, N.J: Prentice Hall, 2005.
- Leedy, P. D. and J. E. Ormrod. *Practical Research: Planning and Design*. Upper Saddle River, N.J: Prentice Hall, 2004.
- Weidenborner, S. and D. Caruso. *Writing Research Papers: A Guide to the Process*. New York: St Martins Pr., 1997.
- Moss, S. *Writing Research Papers with Confidence*. Nashville: B&H Publishing Group, 2006.

## نمونه های شعر ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشترتاز: خواندن و درک مفاهیم (۲)

هدف: آشنایی با شعر بعنوان نوع ادبی خاص و خصوصیات زبانی آن هدف اصلی این درس می باشد. برای شناخت عناصر شعری (ایماژ، استعاره، ایجاز، نماد، پارادوکس، کنایه، تمثیل، لحن، تلمیح، وزن و قافیه) نمونه شعری مناسب آن انتخاب شده است تا دانشجویان با کاربرد آن در شعر آشنا شوند.

### سرفصل دروس

۱) مقدمه: آشنایی با نوع ادبی شعر

۲) آشنایی با روشهای خواندن شعر

آشنایی با خصوصیات زبان شعر و بررسی آن با یک نمونه شعر:

۳) عناصر شعری: ایماژ "I Wandered Lonely as a Cloud" Wordsworth

۴) عناصر شعری: استعاره "The Silken Tent" Frost

۵) عناصر شعری: ایجاز "Out, Out \_\_\_" Frost

۶) عناصر شعری: نماد "The Road Not Taken" Frost

۷) عناصر شعری: پارادوکس "No Longer Mourn For Me" Shakespeare

۸) عناصر شعری: کنایه "Ozymandias" Shelley

۹) امتحان میان ترم

۱۰) عناصر شعری: تمثیل "The Pilgrimage" Herbert

۱۱) عناصر شعری: لحن "Do Not Go Gentle into That Good Night" Thomas

۱۲) عناصر شعری: تلمیح "Leda and the Swan" Yeats

۱۳) عناصر شعری: وزن و قافیه "Virtue" Herbert

۱۴) عناصر شعری: ارتباط شکل و معنا در شعر "Spring" Shakespeare

۱۵) بررسی تمام عناصر شعری در یک نمونه ساده



### منابع اصلی:

Soheil, Kian. *Samples of Simple Verse*. Tehran: SAMT, 2006.

### منابع فرعی:

Perrine, Laurence. *The Elements of Poetry*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1974.

## خواندن متون مطبوعاتی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: خواندن و درک مفاهیم (۲)

هدف: هدف این درس آشنایی با ویژگیهای متنی و ساختاری متون مطبوعاتی و ایجاد علاقه در دانشجویان برای خواندن متون این نوع متون می‌باشد. دانشجویان هنگام خواندن متون مطبوعاتی عموماً بدلیل تنوع موضوعات، موقعیت‌های ارتباطی و ویژگیهای معنایی و سبکی با مشکلات و چالش‌های فراوانی روبرو می‌شوند که برای حل آنها ناچارند به طور مکرر به فرهنگ لغت مراجعه کنند. براین اساس هدف مهم دیگر این درس آشنایی با ویژگی‌های متن مطبوعاتی است تا از آن طریق نگاه به فرهنگ لغت کاهش یابد و اعتماد به نفس لازم برای استمرار خواندن فراهم شود.

### سرفصل دروس

- (۱) آشنایی با ساختار متون مطبوعاتی
- (۲) ارتباط بین ساختار متون با نقش مطبوعات در اطلاع‌رسانی، فرهنگ‌سازی و تبلیغات
- (۳) کلیشه‌سازی
- (۴) انتقال ارزشیهای فرهنگی
- (۵) ارتباط نوع مخاطب و سبک نوشتار
- (۶) نوع مخاطب و ایجاد زبانی متون
- (۷) منظور نویسنده
- موارد فوق در قالب متون برگزیده از مجلات و روزنامه‌ها با مضامین متنوع زیر ارائه می‌شود:
- (۸) سیاسی اجتماعی
- (۹) علمی فرهنگی
- (۱۰) ادبی
- (۱۱) امور بین‌الملل
- (۱۲) نظامی دفاعی
- (۱۳) جنایی
- (۱۴) مالی تجاری
- (۱۵) بلایای طبیعی و حوادث



### منابع اصلی:

- Bakshbandeh, E., and M. Tabesh and M. Vaez Dalili, *News and Media*. Tehran: Rahnama, 2003.
- Delshad, S. *A Course in Reading Journalistic Texts*. Tehran: SAMT, 1381.
- Potter, W. J. *Media Literacy* (3rd Edition). London: Sage, 2005.

### منابع فرعی:

- Silverblatt, A. *Media Literacy: Key to Interpreting Media Messages* (2nd Edition). Praeger Paperback, 2001.
- Straubhaar, J. *Media Now Text and Media Literacy Workbook*. Thomson Learning, 2006.
- Murco, D. *Games of Persuasion: Exercises in Media Literacy*. Writer's Club Press: Lightning Source Inc., 2000.

## کلیات زبان شناسی (۲)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: کلیات زبان شناسی (۱)

هدف: در این درس علم معنی‌شناسی در کلام و شکل‌گیری زبان در ذهن مورد بررسی قرار خواهند گرفت. یادگیری زبان مادری و زبان دوم، تجزیه و تحلیل کلام و تاریخ و فرهنگ زبان نیز از مباحث عمده این درس می‌باشند.

### سرفصل دروس

- ۱) علم معنی‌شناسی
- ۲) زبان‌شناسی کاربردی
- ۳) زبان‌شناسی کاربردی
- ۴) تجزیه و تحلیل کلام
- ۵) تجزیه و تحلیل کلام
- ۶) ارتباط زبان و مغز
- ۷) ارتباط زبان و مغز
- ۸) ارتباط زبان و مغز
- ۹) یادگیری زبان اول (زبان مادری)
- ۱۰) یادگیری زبان دوم
- ۱۱) یادگیری زبان دوم
- ۱۲) زبان و فرهنگ
- ۱۳) سرفصل مقاله‌های چاپ شده
- ۱۴) مرور
- ۱۵) مرور



### منابع اصلی:

Falk, J. S. *Linguistics and Language*. New York: John Wiley, 1973.

### منابع فرعی:

Fromkin, V., and R. Rodman. *An Introduction to Language* (4th edition). New York: Holt, Rinehart, 1988.

## اساطیر یونان و روم

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: درامدی بر ادبیات (۱) و (۲)

هدف: آشنایی با اساطیر یونان و روم؛ تجزیه و تحلیل آنها از دیدگاه های داستانی، مذهبی، اجتماعی، و علمی؛ و بررسی نقش آنها در ادبیات و فلسفه غرب. سه محور زیر از اهداف اصلی درس است:

الف: تعریف اسطوره در دوران باستان به مثابه پاره ای از تاریخ فکر و مرحله ای از مراحل سیر و سلوک بشر و به عنوان کلید درک مسائل فرهنگی و فلسفه مغرب زمین

ب: تقسیم بندی و معرفی اساطیر یونان و روم

ج: نظری به تحول مفهوم اسطوره در قرن حاضر

### سرفصل دروس

۱) خصوصیات اساطیر یونان و روم

۲) روشهای تجزیه و تحلیل

۳) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۴) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۵) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۶) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۷) بررسی استفاده از اساطیر در ادبیات و فلسفه

۸) بررسی استفاده از اساطیر در ادبیات و فلسفه

۹) امتحان میان ترم

۱۰) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۱۱) خواندن و تجزیه و تحلیل اسطوره

۱۲) بررسی استفاده از اساطیر در ادبیات و فلسفه

۱۳) بررسی استفاده از اساطیر در ادبیات و فلسفه

۱۴) بررسی استفاده از اساطیر در ادبیات و فلسفه

۱۵) دوره و رفع اشکال



### منابع اصلی:

Hamilton, Edith. *Mythology*. Boston: Little, 1942.

### منابع فرعی:

Graves, Robert. *The Greek Myths* (2 vols). Middlesex: Penguin, 1957.

Boardman, John et al. *The Oxford History of the Classical World*. Oxford: Oxford University Press, 1986.

## روش تدریس زبان خارجی

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: زبان شناسی (۲)

هدف: هدف این درس آشنا ساختن دانشجویان با نظریات ارائه شده در زمینه یادگیری و تدریس زبان است تا از آن طریق زمینه ایجاد ارتباط بین تئوری و عمل فراهم گردیده و دانشجویان بتوانند با استفاده از این زمینه به مهارتهای ویژه‌ای در تدریس دست یابند که به آنها در انتخاب و یکپارگی روش های موثر تدریس کمک کند.

### سرفصل دروس

- (۱) آشنایی کلی با محتوای درس، چگونگی ارائه و نیز نحوه ارزشیابی
- (۲) تاثیر پذیری آموزش زبان از مولفه های محیطی
- (۳) معرفی نظریه های زبانی
- (۴) رویکرد و روش های آموزش زبان (۱)
- (۵) رویکرد و روش های آموزش زبان (۲)
- (۶) عوامل موثر بر یادگیری و آموزش زبان
- (۷) آشنایی با نیازها و تفاوت های فردی زبان آموزان و چگونگی برخورد با آنها (۱)
- (۸) آشنایی با نیازها و تفاوت های فردی زبان آموزان و چگونگی برخورد با آنها (۲)
- (۹) مهارت شنیداری
- (۱۰) مهارت خواندن
- (۱۱) مهارت نوشتن
- (۱۲) مهارت سخن گفتن
- (۱۳) چگونگی برخورد با سقوه فرهنگ در آموزش زبان
- (۱۴) مهارتهای کلاس داری و تهیه طرح درس
- (۱۵) فعالیتهای کلاسی



### منابع اصلی:

- Chastain, K. *Developing Second Language Skills: Theory and Practice* (3rd Edition). New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1998.
- Richards, J. C. and T. Rodgers. *Approaches and Methods in Language Teaching* (2nd Edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Brown, H. Douglas. *Principles of Language Learning and Teaching* (4th Edition). London: Longman, 2000.

### منابع فرعی:

- Richards, Jack C. and Willy A. Renandya. *Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Nunan, D. *Language Teaching Methodology: A textbook for Teachers*. New York: Prentice Hall, 1991.
- Ellis, R. *Classroom Second Language Development: A Study of Classroom Interaction and Language Acquisition*. New York: Prentice Hall, 1985.
- Screvrens, P. *Teaching English as an International Language: from Practice to Principles*. Oxford: Pergamon, 1980.
- Rivers, W. M. *Interactive Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Gewehr, W. *Aspects of Modern Language Teaching in Europe*. London: Routledge, 1998.
- Sunbrick, A. *Aspects of Teaching Secondary Modern Foreign Languages as Practice*. London: Routledge, 2002.



## ادبیات جهان

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: سمپری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۳)

هدف: آشنایی دانشجویان با نمونه‌های برجسته آثار کلاسیک جهان از یونان باستان تا دوره معاصر. علاوه بر نقد و تحلیل چند نمونه از آثار برجسته ادبیات جهان، آشنایی با مقالات انتقادی در این زمینه و بررسی ویژگیها و خصوصیات آثار کلاسیک از جمله محورهای مهم این درس می‌باشند. این درس می‌تواند بر دو قالب به شرح زیر ارائه شود:

(۱) نقد و بررسی آثار برجسته ادبیات کهن و کلاسیک: کتاب مقدس، گیلگمش، وناهیا، کمذی الهی، نویسندگان کلاسیک یونان (انیل، سوفوکل، اریستوفان، لورییدس)، شکسپیر، گوته و هگلو.

(۲) نقد و بررسی شاهکارهای ادبی قرون نوزده و بیست و نولستی و داستایوفسکی (ادبیات روسیه)، اگزوبری، آلبر کامو و ژان پل سارتر (ادبیات فرانسه)، پیراندلو (ادبیات ایتالیا)، لورکا (ادبیات اسپانیا)، تی. اس. الیوت، جیمز جویس و ویرجینیا وولف (ادبیات انگلستان)، مارک توین و رالف امرسون (ادبیات آمریکا)، حافظ و سعدی (ادبیات ایران)، بورخس و مارکز (ادبیات آمریکای لاتین)، همران عسه و کافکا (ادبیات آلمان) و اشعار هایکو (ادبیات ژاپن).

### سرفصل دروس:

(۱) مقدمه: آشنایی با ویژگیهای ادبیات کلاسیک جهان

(۲) مروری بر ادبیات کلاسیک روسیه

(۳) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات روسیه (*Tolstoy's Death of Ivan Ilych*)

(۴) مروری بر ادبیات کلاسیک آلمان

(۵) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات آلمان (*Kafka's Metamorphosis*)

(۶) مروری بر ادبیات کلاسیک فرانسه

(۷) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات فرانسه (*Exupery's Little Prince*)

(۸) مروری بر ادبیات کلاسیک ایتالیا

(۹) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات ایتالیا (*Pirandello's Six Characters in Search of an Author*)

(۱۰) مروری بر ادبیات کلاسیک انگلستان

(۱۱) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات انگلستان (*T. S. Eliot's "Wasteland"*)

(۱۲) مروری بر ادبیات کلاسیک آمریکای لاتین

(۱۳) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات آمریکای لاتین (*Borges' The Garden of Forking Paths*)

(۱۴) مروری بر ادبیات کلاسیک اسپانیا

(۱۵) تحلیل و نقد یک نمونه از ادبیات اسپانیا (*Loren's Blood Wedding*)

### منابع اصلی:

Mack, et al. *Masterpieces of World Literature: The Western Tradition*. New York: Norton and Norton, 1989.

Westling, Louise. *World of Literature*. New York: Prentice Hall, 1999.

Holt and Winston. *World Literature*. New York: Holt Rinehart & Winston, 2001.

Lawall, Sarah, ed. *The Norton Anthology of World Masterpieces* (2 vols). New York: W. W. Norton & Company, 1999.



## آزمون سازی زبان

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: روش تدریس زبان خارجی

هدف: هدف این درس آشنا ساختن دانشجویان با انواع آزمونهای زبان بوده و در طول ترم دانشجویان با نحوه ساخت سوال برای مهارتهای مختلف زبانی آشنا می‌شوند.

سر فصل دروس

- ۱) مقدمه‌ای بر ارزشیابی
- ۲) انواع آزمون
- ۳) رویکردهای آزمون سازی
- ۴) مراحل تهیه آزمون و ساخت آزمون وازگان
- ۵) ساخت آزمون گرامر
- ۶) ساخت آزمون درک مطلب خواندن
- ۷) ساخت آزمون مهارت گفتاری
- ۸) ساخت آزمونهای ترکیبی
- ۹) ساخت آزمونهای ارتباطی
- ۱۰) روان آزمون
- ۱۱) پایایی آزمون
- ۱۲) سنجش بدون آزمون
- ۱۳) نمر مرتبها با تحلیل نتیجه آزمون
- ۱۴) نمر مرتبط با تحلیل نتیجه آزمون
- ۱۵) مرور کلی



منابع اصلی:

- Baker, D. *Language Testing: A Critical Survey and Practical Guide*. London: Edward Arnold, 1989.
- Farhady, H., and A. Jafarpoor, and P. Birjandi. *Language Skills Testing: From Theory to Practice*. Tehran: SAAT, 1994.
- Hogson, J. B. *Writing English Language Tests* (New edition). Harlow: Longman, 1998.
- Weir, C. *Understanding and Developing Language Tests*. New York: Prentice-Hall, 1993.

منابع فرعی:

- Hughes, A. *Testing for Language Teachers* (2<sup>nd</sup> edition). Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- McNamara, T. *Language Testing*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Brown, H. D. *Language Assessment: Principles and Classroom Practice*. New York: Pearson Education, 2004.

## ادبیات معاصر

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: سبوری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۳)

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با جریانها و شخصتهای ادبی معاصر در ادبیات انگلیسی زبان

سرفصل دروس

(۱) معرفی چهار: های مطرح امروز در زمینه شعر، داستان کوتاه، رمان و نمایشنامه در ادبیات انگلیسی زبان (انگلیس، آمریکا، استرالیا، کانادا، نیوزلند، هند ...)

(۲) معرفی ویژگیهای مضمونی و تکنیکی آثار ادبی معاصر

(۳) معرفی جریانهای ادبی و هنری معاصر

(۴) بررسی رابطه ادبیات معاصر با ادبیات پیش از خود

(۵) بررسی رابطه ادبیات معاصر انگلیسی زبان با ادبیات غیر انگلیسی زبان



منابع اصلی:

Padley, Steve. *Key Concepts in Contemporary Literature*. New York: Plagrave Macmillan, 2006.

Buck, Philo M. Jr. *Directions in Contemporary Literature*. New York: Oxford UP, 1942.

منابع فرعی:

McHale, Brian. *Postmodernist Fictions*. London: Routledge, 2001.

Winghi, Patricia. *Practicing postmodernism, reading modernism*. London, New York: Edward Arnold, 1992.

Baker, Stephen. *The Fiction of Postmodernity*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2000.

Chatman, Seymour (Ed.). *Reading Narrative Fiction*. New York: Macmillan, 1993.

Gunton, Steven. *The English Novel in History, 1950-1995*. London, New York: Routledge, 1996.

D'Haen, Theo, and Hans Bertens, eds. *British Postmodern Fictions*. Amsterdam: Rodopi, 1993.

Marshal, Brenda K. *Teaching the Postmodern: Fiction and Theory*. New York: Routledge, 1992.

Cahoon, Lawrence R. ed. *From modernism to Postmodernism: an anthology*. Cambridge, Mass: Blackswell Publishers, 1996.

Bloom, Harold. *How to Read and Why*. New York: Scribner, 2000.

Kundera, Milan. *The Art of the Novel* (translated by Linda Asher). London: Fisher, 1988.

## ادبیات آمریکا

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اصلی

پیشنیاز: درآمدي بر ادبیات (۱) و (۲)، فنون و صناعات ادبی

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با سیر تحول ادبیات در آمریکا از قرن هیجدهم تا پایان قرن بیستم.

سرفصل دروس:

- ۱) ویلیام کان برانت، جیمز فنیمور کوپر، واشنگتن ایروینگ
- ۲) آرزو، مکتب تعالی گرائی لرسون، مقاله «اعتماد به نفس»
- ۳) هنری دیوید تارو، «آدم» و «فاندرگلی اجناسی»
- ۴) هرمان ملویل: تونگ سفید
- ۵) ادگر آلن پو: «نامه سروده»
- ۶) ولت ویتمن: «برگهای چمن»
- ۷) مکتب واقع گرای و مارک تواین
- ۸) ویلیام دین هاوارد و اصول مکتب واقع گرای
- ۹) استیون کرین: «تزیق بر حفاظ»، «شکل سرخ شیر»
- ۱۰) هنری جیمز و شیوه «واقع گرای زولتستانی»
- ۱۱) طبیعت گرای فرانک نوریس و جک لندن
- ۱۲) نسل سرگشته: اریست همنگوی
- ۱۳) اسکات فیتز جerald گنسی، نورگ
- ۱۴) درآمدي بر ادبیات داستانی ویلیام فاکنر
- ۱۵) جلسه رفع اشکال



منابع:

- Baym, Nina, ed. *The Norton Anthology of American Literature*. New York: W.W. Norton and Company Inc., 1998.
- Beatty, Jerome, and Alison Booth, and Kelly J. Mays, and J. Paul Hunter, eds. *The Norton Introduction to American Literature*. W.W. Norton and Company,
- Foerster, Gruba, Nye, Cariele, Falk, eds. *American Poetry and Prose* (3Vols). University of California, Los Angeles, 1994.
- High, Peter B. *An Outline of American Literature*. London: Longman, 1986.
- McMichael, George, ed. *The Anthology of American Literature*. New York: Prentice-Hall, 1998.
- McQuade, Donald, ed. *The Harper American Literature*. New York: Longman, 1998.
- Perkins, G. and B. Perkins, ed. *The American Tradition in Literature*. Boston: McGraw-Hill, 1999.
- Spiller, Robert E. *The Cycle of American Literature*. New York: Macmillan 1955, Mentor Books, 1957.

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: دستور (۳)، خواندن (۲)، آزمایشگاه (۳)

هدف: آشنایی با صناعات و اصطلاحات ادبی به منظور آمادگی برای نقد و تجزیه و تحلیل متون ادبی (شعر، داستان و نمایشنامه).  
معرفی اصطلاحات ادبی در متن و نحوه کاربرد آنها به مطالعات سبک‌شناسی منتهی می‌شود.

#### سرفصل دروس

- (۱) معرفی اجمالی صناعات و اصطلاحات ادبی و توجه اهمیت آنها در تجزیه و تحلیل متون ادبی
- (۲) آشنایی با استعاره و تشبیه و نحوه کاربرد آنها در شعر
- (۳) معرفی "صور خیال" در شعر
- (۴) آشنایی با نمادهای تمثیلی در متون ادبی
- (۵) بررسی نحوه کاربرد "سراعات نظیر" در شعر انگلیسی
- (۶) بررسی اصوات و آواها در شعر
- (۷) شناخت قافیه و ریتم در شعر
- (۸) شناخت قالب های شعری
- (۹) بررسی نحوه بکارگیری "تلمیح در شعر"
- (۱۰) تقلید صداهای طبیعت در شعر
- (۱۱) کاربرد انواع طعنه و کنایه در متون ادبی
- (۱۲) شناخت درون مایه شعری با استفاده از صناعات ادبی
- (۱۳) بررسی انواع شعر (حماسی، تغزلی، عرفانی)
- (۱۴) شناخت انواع ساخت در شعر
- (۱۵) بررسی کلی اثر فنون و صناعات ادبی ارائه شده



#### منابع اصلی:

- Cuddon, J. A. *A Dictionary of Literary Terms*. London: Penguin, 1977.  
Deedari, Reza. *Understanding Literary Elements*. Tehran: Rahnama, 2006 (1385).  
Sekhanvar, Jalal. *The Practice of Literary Terminology*. Tehran: SAMT, 2001 (1380).

#### منابع فرعی:

- Abrams, M. H. *A Glossary of Literary Terms*. Orlando: Harcourt Brace College Publishers, 1993.  
Abrams, M. H. ed. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W.W. Norton & Company, 1987.  
Lawrence, Karen et al. *The McGraw-Hill Guide to English Literature: Volume One Beowulf to Jane Austen*. New York: McGraw-Hill Publishing Company, 1985.  
Lawrence, Karen et al. *The McGraw-Hill Guide to English Literature: Volume Two William Blake to D. H. Lawrence*. New York: McGraw-Hill, 1985.  
Ousby, Ian. *Cambridge Guide to Literature in English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.  
Perrine, Laurence. *Literature: The Elements of Poetry*. New York: Harcourt Brace Jovanovich Inc., 1974.

## داستان کوتاه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: دستور(۳)، خواندن (۳)، آزمایشگاه (۳)

هدف: هدف آشنا ساختن دانشجویان با سیر تحول داستان کوتاه در انگلستان و آمریکا است. تفاوت داستان با روایت، سرگذشت، قصه پریان و سلجوقنامه، نقش طرح داستانی، تعارض و کشمکش، اوج، گره کشایی، نمادگرایی، قضا و هزل و طنز در ساختار و ارتباط آنها با شخصیت پردازی و درونمایه. در این درس آثار برجسته داستان کوتاه مورد بحث و بررسی قرار خواهد گرفت.

### سرفصل دروسی

۱) معرفی کتاب و منابع اصلی و فرعی و شرحی کوتاه در مورد داستان کوتاه

۲) داستان The Minister's Black Veil اثر Nathaniel Hawthorne بحث شخصیت پردازی و قضا

۳) داستان In Another Country اثر Ernest Hemingway بیان معناها و گفتگو در مورد The Last

Generation و ارتباط آن با جنگ جهانی اول، توضیح Stoicism و ارتباط آن به داستان و تفکر همپنگویی.

۴) داستان The Black Cat اثر Edgar Allan Poe بررسی تعارض و کشمکش درونی، اوج و لحظه تپویر فکری.

۵) داستان The Vanishing American اثر Charles Beaumont، نمادگرایی، طنز و مبالغه، انسان و تکنولوژی مدرن.

۶) داستان A Mystery of Journalism اثر Stephen Crane جنبه رئالیستی داستان، بررسی درونمایه.

۷) داستان The Million Year Picnic اثر Ray Bradbury بررسی ساختار و تملیق.

۸) داستان Average Wave in Unpromoted Waters اثر Arne Tyler، نمادگرایی، و ساختار روایی (آینده و گذشته)

۹) داستان Dr. Heidegger's Experiment اثر Nathaniel Hawthorne بررسی ساختار و شخصیت پردازی.

۱۰) داستان Young Goodman Brown اثر Nathaniel Hawthorne بحث ساختار، شخصیت پردازی.

۱۱) داستان The Devil and Tom Walker اثر Washington Irving بررسی ساختار و شخصیت پردازی.

۱۲) داستان The Bride Comes to Yellow Sky اثر Stephen Crane بررسی ساختار و درونمایه.

۱۳) داستان The Traveller اثر Wallace Stegner بحث نمادگرایی و ساختار.

۱۴) داستان "The Guest" اثر Albert Camus تعارض و کشمکش، کنایه و ارتباط داستان با جنگ بین فرانسه و الجزیره.

۱۵) دوره‌های کوتاه از داستانها و رفع اشکال

### منابع اصلی:

Carlsen, Roberts, and Howard Schuster, and Anthony Trowell. *American Literature, A Thematic Approach*. New York: McGraw-Hill, 1985.

Crane, Milton. *50 Great Short Stories*. Mass Market Paperback, 1961.

Ridout, Albert K. and Jesse Stuart. *Short Stories for Discussion*. New York: Scribner, 1965.

### منابع فرعی:

Muller, Gilbert H. and John A. Williams. *Introduction to Literature*. New York: McGraw-Hill Inc., 1985.

Kennedy, X. J. *An Introduction to Fiction* (5th Edition). Longman, 1991.

C. Hugh Holman, and William Harmon, *A Handbook to Literature*. New York: Macmillan, 1986.

Mandelbaum, Paul. *Short Stories and Their Making: An Anthology with Interviews*. New York: Persa Books Inc.

Ferrine, Laurence. *Literature, Structure, Sound, and Sense: Fiction* (9th Edition). San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 2006.

Wallace and Stegner. *Great American Short Stories*. New York: Dell Publishing Co. Inc., 1957.



## سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۱)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: درآمدی بر ادبیات (۱) و (۲)، فنون و صناعات ادبی

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با تاریخ ادبیات انگلیس تا میلین

### سرفصل دروس

(۱) تاریخ انگلستان تا زمان فتح نورمن ها

(۲) شعر و نثر انگلیسی کهن

(۳) تاریخ انگلستان از سال ۱۰۶۶ تا ۱۴۷۵

(۴) نمایشنامه دوره میانه زبان انگلیسی

(۵) شعر دوره میانه زبان انگلیسی

(۶) شعر دوره میانه زبان انگلیسی

(۷) نثر دوره میانه زبان انگلیسی

(۸) تاریخ انگلستان از سال ۱۴۷۵ تا ۱۶۶۰

(۹) دوران ابتدایی شعر مدرن

(۱۰) دوران ابتدایی شعر مدرن

(۱۱) دوران ابتدایی شعر مدرن

(۱۲) نمایشنامه دوره الیزابت

(۱۳) نمایشنامه دوره الیزابت

(۱۴) نمایشنامه دوره الیزابت و دوره ژاکوب

(۱۵) دوران ابتدایی نثر مدرن



### منابع اصلی:

Abjadian, A. *A Survey of English Literature I*. Tehran: SAMT, 1998.

Sokhanvar, J. *An Abridged Edition of the Norton Anthology of English Literature*. Tehran: Eshtiaagh, 2004(1387).

### منابع فرعی:

Abrams, M. H. and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms* (8th edition). Australia, Canada: Thomson: Wadsworth, 2005.

Littlewood, I. *The Literature Student's Survival Kit: What Every Reader Needs to Know*. Oxford: Blackwell Publishing, 2006.

Rogers, P. (ed.). *An Outline of English Literature* (2nd edition). Oxford, New York: Oxford University Press, 1998.

Thornley, G. C. *An Outline of English History*. London and Harlow: Longmans, 1968.

Thornley, G. C. *Outline of English Literature*. London and Harlow: Longmans, 1985.

## ترجمه متون ادبی (۱)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: کاربرد اصطلاحات، ترجمه متون ساده

هدف: آشنایی با اصول ترجمه به طور کلی و به ویژه ترجمه ادبی، معرفی انواع ترجمه ادبی، ارائه نمونه های ساده متون ادبی و بررسی تطبیقی آثار ترجمه شده بمنظور دسترسی به راهبردهای کلیدی در انجام ترجمه انواع متون ادبی (شعر، داستان و نمایشنامه) از اهداف عمده این درس می باشد. در این درس تاکید بر ترجمه متون ادبی از انگلیسی به فارسی خواهد بود.

### سرفصل دروسی

- ۱) مقدمه درمورد ضرورت ترجمه ادبی و آشنایی با نظریه های ترجمه متون ادبی
- ۲) ارائه نمونه های ترجمه شعر از انگلیسی به فارسی و بررسی تطبیقی نمونه های ساده
- ۳) بررسی دشواری های ترجمه شعر از انگلیسی به فارسی
- ۴) مقایسه تطبیقی صنایع ادبی در زبان مبدأ و زبان مقصد
- ۵) بررسی نمونه های ترجمه آزاد شعر از انگلیسی به فارسی
- ۶) بررسی سبک شناسی انواع نمونه های ترجمه شعر
- ۷) ارائه نمونه های ترجمه شده داستان از انگلیسی به فارسی
- ۸) بررسی دشواری های ترجمه متون داستان کوتاه
- ۹) سبک شناسی متون ترجمه شده داستانی
- ۱۰) آزمون میان ترم به منظور بررسی دشواری های دانشجویان
- ۱۱) طرح مسایل کلیدی در انجام ترجمه شعر و داستان از انگلیسی به فارسی
- ۱۲) معرفی نمونه های ترجمه نمایشنامه از انگلیسی به فارسی
- ۱۳) بررسی مشکلات ترجمه نمایشنامه
- ۱۴) سبک شناسی متون نمایشی
- ۱۵) دوره کلی از مسایل مهم فن ترجمه انواع متون ادبی (شعر، داستان، نمایشنامه)



### منابع اصلی:

- Abrams, M. H. ed. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W.W. Norton & Company, 1987.
- Cudon, J. A. *A Dictionary of Literary Terms*. London: Penguin, 1977.
- Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge, 2004.
- Perrine, Laurence. *Literature: Structure, Sound and Sense*. New York: Harcourt Brace, 1974.

مقالات منتخب از شماره های مختلف مجله "مترجم"

### منابع فرعی:

- ابومنہ، تیس، سرزمین بی حاصل، مترجم جواد خلافتی، تهران: انتشارات سروش، ۱۳۸۴.
- خزاعی، فری، علی، ترجمه متون ادبی، تهران: سمت، ۱۳۸۲.
- شکسپیر، ویلیام، مکبث، مترجم داریوش اشوری، تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۷۸.
- شکسپیر، ویلیام، مکبث، مترجم فرنگیس شاهمان، تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۵۱.
- شکسپیر، ویلیام، مکبث، مترجم سمیرا فرزاد، تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۶.
- شکسپیر، ویلیام، هیاتری، چهار برای هیچ، مترجم عبدالعزیز نوشین، تهران: قطره، ۱۳۸۲.
- کارول، اوتیس، ایس، در سرزمین عجایب، مترجم حسن هنرمندی، تهران: زو، ۱۳۵۰.



## سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۲)

تعداد واحد: ۴

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: سیری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۱)

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با تاریخ ادبیات انگلستان از زمان درآیدن تا دهه‌های آغازین قرن بیستم.

### سرفصل دروس

۱) تاریخ انگلستان از سال ۱۶۶۰ تا ۱۸۳۲

۲) شعر دوره نئوکلاسیسم

۳) شعر دوره پیش از رمانتیک

۴) شعر دوره رمانتیک

۵) شعر دوره رمانتیک

۶) اواخر قرن ۱۸ و اوایل قرن نوزده

۷) رمان انگلیسی در زمان واکر اسکات

۸) رمان انگلیسی در زمان واکر اسکات

۹) نمایشنامه ابتدای قرن نوزده

۱۰) تاریخ انگلستان از سال ۱۸۳۲ تا ۱۹۱۸

۱۱) شعر دوره بعد از ۱۸۳۲

۱۲) شعر دوره بعد از ۱۸۳۲

۱۳) رمان دوره بعد از ۱۸۳۲

۱۴) رمان دوره بعد از ۱۸۳۲

۱۵) نمایشنامه دوره بعد از ۱۸۳۲



### منابع اصلی:

Aljadian, A. *A Survey of English Literature II*. Tehran: SAMT, 2002(1381).

Sokhanvar, J. *An Abridged Edition of the Norton Anthology of English Literature*. Tehran: Eshuagh, 2004(1383).

### منابع فرعی:

Ahearns, M. H. G. G. Harpham. *A Glossary of Literary Terms* (8th edition). Toronto: Thomson Wadsworth, 2005.

Littlewood, Jar. *The Literatures Student's Survival Kit: What Every Reader Needs to Know*. Oxford: Blackwell Publishing, 2006.

Rogers, Pat (ed.). *An Outline of English Literature* (2nd edition). Oxford, New York: Oxford University Press, 1998.

Thornley, G. C. *An Outline of English History*. London, Harlow: Longmans, 1968.

Thornley, G. C. *An Outline of English Literature*. London, Harlow: Longmans, 1968.

## بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۲)

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)

هدف: هدف از این درس بررسی گزیده‌هایی از ترجمه انگلیسی متون مربوط به فرهنگ و ادب اسلامی است که با متن اصلی (فارسی) مقابله می‌شوند. برای آشنایی دانشجویان با بحث‌های فرهنگ و تمدن اسلامی معرفی منابع فارسی زیر سودمند است.

### سرفصل دروس

- ۱) بررسی ترجمه انگلیسی حکایات گلستان سعدی
- ۲) بررسی ترجمه انگلیسی حکایات گلستان سعدی
- ۳) بررسی ترجمه انگلیسی حکایات گلستان سعدی
- ۴) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار بوستان سعدی
- ۵) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار بوستان سعدی
- ۶) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار بوستان سعدی
- ۷) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار مثنوی معنوی
- ۸) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار مثنوی معنوی
- ۹) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار مثنوی معنوی
- ۱۰) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار حافظ
- ۱۱) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار حافظ
- ۱۲) بررسی ترجمه انگلیسی اشعار حافظ
- ۱۳) بررسی ترجمه انگلیسی رباعیات خیام
- ۱۴) بررسی ترجمه انگلیسی رباعیات خیام
- ۱۵) بررسی ترجمه انگلیسی رباعیات خیام



### منابع اصلی:

- Flahi Ghomshai, H. *A Study of English Translation of Islamic Texts (2)*. Tehran: SAMT, 1992.  
Manafi, S. *An Approach to the Translation of the Islamic and Literary Texts (2)*. Tehran: SAMT, 2002.

### منابع فرعی:

- Wickens, G. M. *The Bostan of Sa'di*. Toronto: University of Toronto Press, 1974.  
Arberry, A. J. *Mystical Poems of Rumi*. Tehran: Booteh, 2002.

### منابع فرهنگ و ادب و تمدن ایران اسلامی

- ۱- میانی عرفان و احوال عرفان: علی اصغر چلبی
- ۲- فرهنگ و تمدن اسلامی، دکتر ولایتی
- ۳- چرا ایران عقب ماند و غرب پیش رفت، دکتر فاطمه علمداری
- ۴- مبهم الاسلام در تمدن جهانی، ناصرالدین صاحب الزمینی
- ۵- نهضت بینارنگی در جهان اسلام، حامد الگار و دیگران ترجمه محمدمهدی جعفری

## ترجمه متون ادبی (۲)

تعداد واحد: ۳

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: ترجمه متون ادبی (۱)

هدف: در این مرحله تاکید بر ترجمه متون ادبی از فارسی به انگلیسی خواهد بود. آشنایی با متون ترجمه شده از فارسی به انگلیسی (از اهداف مقدماتی این درس می‌باشد، مشکلات ترجمه متون ادبی از فارسی به انگلیسی با مطالعه تطبیقی آثار ترجمه شده آغاز می‌شود تا راهبردهای اصولی در این زمینه شناخته شده و ترجمه ساده متون ادبی از فارسی به انگلیسی انجام پذیرد.

### سرفصل دروس

- ۱) معرفی نمونه های ترجمه شده متون ادبی از فارسی به انگلیسی
- ۲) بررسی تطبیقی آثار ترجمه شده (شعر ساده) برای نمونه ترجمه موش و گربه اثر عبیدزاکانی
- ۳) مقایسه تطبیقی نمونه های شعر ساده شاعران فارسی زبان و شعرای انگلیسی زبان
- ۴) بررسی تطبیقی صناعات ادبی (شعر معاصر)
- ۵) سبک شناسی نمونه های ترجمه شده از فارسی به انگلیسی
- ۶) ارائه نمونه های ترجمه داستانی از فارسی به انگلیسی
- ۷) بررسی دشواری های ترجمه داستانی از فارسی به انگلیسی
- ۸) سبک شناسی نمونه های ترجمه شده داستانی
- ۹) آزمون مین ترم به منظور بررسی دشواریهای دانشجویان در امر ترجمه متون ادبی از فارسی به انگلیسی
- ۱۰) بررسی یافته ها و نتیجه گیری از آزمون میان ترم
- ۱۱) معرفی نمونه‌های ترجمه نمایشنامه از فارسی به انگلیسی (نمایشنامه معاصر)
- ۱۲) بررسی مشکلات ترجمه متون نمایشی
- ۱۳) شناخت انواع متون نمایشی
- ۱۴) سبک شناسی نمونه‌های ترجمه نمایشی
- ۱۵) دوره کلی از مطالب ارائه شده و ارائه طرح پژوهشی در مورد نمونه‌های ترجمه شده



### منابع اصلی:

- Abrams, M. H. ed. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W.W. Norton & Company, 1987.
- Cuddon, J. A. *A Dictionary of Literary Terms*. London: Penguin, 1977.
- Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. New York: Routledge, 2004.
- Perrine, Laurence. *Literature: Structure, Sound and Sense*. New York: Harcourt Brace, 1974.
- Selected Passages from Modern Persian Literature to be translated by students.

مقالات منتخب از شماره های مختلف مجله "مترجم"

### منابع فرعی:

- Deedari, Reza. *Understanding Poetry*. Tehran: Rahnama, 2002 (1381).
- Drodan, Reza. *Understanding Literary Elements*. Tehran: Rahnama, 2006 (1385).
- Deedari, Reza. *Understanding Short Stories*. Tehran: Rahnama, 2002 (1381).
- Deedari, Reza. *Understanding Drama*. Tehran: Rahnama, 2003 (1382).

## متون برگزیده نثر ادبی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: درآمدی بر ادبیات (۲)

هدف: هدف این درس بررسی نگرش تئوریک و نقد راهبردی انواع نثر و تجزیه و تحلیل تخصصی بخش‌هایی از انواع نثر مانند روایت، نثرهای بحث‌انگیز، نمایشی، آموزنده و تفکر آمیز و هم چنین تجزیه و تحلیل کلملی از ارکان نثر و تفاوت آن با نطق است. سرانجام تفاوت سبک عادی و سبک خاص با مثالهای مختلف در این درس ارائه خواهد شد.

### سرفصل دروس

- ۱) فرم کلی و معمول نثر
- ۲) فرم کلی و معمول نثر
- ۳) واژه ها و کلمات
- ۴) واژه ها و کلمات
- ۵) جملات، صرف و نحو و اصطلاحات
- ۶) جملات، صرف و نحو و اصطلاحات
- ۷) نثرهای نوشتاری و مکالماتی
- ۸) سبک عادی و سبک خاص
- ۹) نثرهای ساده و تزئینی
- ۱۰) نثرهای عینی (بی طرف) و ذهنی
- ۱۱) نثر انتزاعی
- ۱۲) جمع بندی کلی
- ۱۳) تجزیه و تحلیل انواع قطعات نثر
- ۱۴) مرور کلی
- ۱۵) مرور کلی



### منابع اصلی:

Bolton, M. *The Anatomy of Prose*. London: Routledge, 1972.  
Honarvar, H. *Advanced Prose*. Tehran: SAMU, 1992.

### منابع فرعی:

Amigoni, D. *The English Novel and Prose Narratives*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2000.  
Jasinski, J. *Source Book on Rhetoric: Key Concepts in Contemporary Rhetorical Studies*. Thousand Oaks, California: Sage Publications, 2001.  
Knapp, G. *The Rise of English Literary Prose*. New York: Oxford University Press, 1963.  
Schleppegrell, M. *Developing Advanced Literacy in First and Second Language: Meaning with Power*. N.J.: Lawrence Erlbaum Associates, 2002.

## شعر انگلیسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: نمونه‌های شعر ساده، درامدی بر ادبیات انگلیسی (۱) و (۲)، اصول و روش تحقیق

هدف: هدف این درس آشنایی دانشجویان با نمونه‌های برگزیده شعر انگلیسی از دوره رنسانس تا قرن بیستم است. در تجزیه و تحلیل (analysis) اشعار برجسته انگلیسی نوع شعر، ساختار، ویژگی‌های زبانی، فنون و صناعات ادبی، مضمون و لحن آنها مورد ارزیابی قرار می‌گیرند. آموزش تجزیه و تحلیل شعر به دانشجویان کمک می‌کند تا مرز دقیق میان تحلیل و نقد شعر را رعایت نمایند. برای این درس ارگه تحلیل یک شعر انگلیسی در قالب مقاله توصیه می‌شود. شایسته است در انتخاب اشعار به مضامین طبیعت و ملاحظات زیست محیطی اولویت داده شود.

### سرفصل دروس

- (۱) مروری بر عناصر شعری
- (۲) مقایسه تجزیه-تحلیل و نقد شعر
- آشنایی با سونات بعنوان یک نوع شعری و چگونگی تجزیه و تحلیل آن
- (۳) نمونه اشعار (A sonnet from *Asaphel and Sissel*)
- (۴) جان دن ("Twickenham Garden")
- آشنایی با خصوصیات اصلی شعر رمانتیک و چگونگی تجزیه و تحلیل آن
- (۵) جان کیترس ("To Autumn")
- آشنایی با خصوصیات اصلی شعر دوره ویکتوریا و چگونگی تجزیه و تحلیل آن
- (۶) آلفرد تیسن ("Tears Idle Tears")
- (۷) رابرت بروانینگ ("My Last Duchess")
- (۸) ماتیو آرنولد ("Dover Beach")
- (۹) امتحان مین تره
- (۱۰) توماس هاردی ("The Darkling Thrush")
- آشنایی با خصوصیات اصلی شعر مدرن و چگونگی تجزیه و تحلیل آن
- (۱۱) رابرت فرانت ("Design")
- (۱۲) ایملی دیکنسون ("Because I Could Not Stop For Death")
- (۱۳) سیلویا پلات ("Tulips")
- (۱۴) ویلیام باتر ییتس ("Sailing to Byzantium")
- (۱۵) تی. اس. الیوت ("Gerontion")

### منابع اصلی:

- Wainwright, Jeffrey. *Poetry: the Basics*. New York: Routledge, 2005.  
Brooks, Cleanth and Robert Penn Warren. *Understanding Poetry*. New York: Holt, Reinhart & Winston, 1976.

### منابع فرعی:

- Curtis, Tony. *How to Study Modern Poetry*. London: Macmillan Education Ltd., 1990.  
Peck, John. *How to Study a Poet*. London: Palgrave Macmillan, 1988.  
Fraser, G. S. *Master, Rhyme and Free Verse*. London: Methuen & Co Ltd., 1976.  
Perrine, Laurence. *Literature: Structure, Sound and Sense*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1983.



هدف: آشنایی دانشجویان با آراء نظریه پردازان ادبیات در قرن بیستم و مطالعه شیوه های نقد ادبی از نقد مقابله متون و سببی تا نقد پساستعماری همراه با چگونگی کاربرد هرکدام در تحلیل ادبیات بمنظور کسب توانایی لازم در فهم و ارزیابی ادبیات.

### سرفصل دروسی

- ۱) درآمدی برنقد ادبیات چیست؟ زبان ادبیات کدامست؟ نقش ادبیات در زندگی چیست؟
- ۲) رویکرد برداشت گرایانه نقشی سببگه طرح داستانی، شخصیت پرزازی، ساختار، سبک فضا و دیونمایی
- ۳) نقد فرمالیستی و خواندن دقیق مفاهیم کلیدی رویکرد، قرابت تحلیل شکل گزایی نقد عقلی چیست؟
- ۴) استعارات زبانی- مکان در "به دیند ناز آلود" ابهام شکل گزایانه در "بانگ گودمن براون"، سفر به پناه گوناگونی فرم در هاگلبری فین
- ۵) نقد روانکاوانه، اهداف و اصول روانشناسی فروید، عقده ادیبی در همت، شورش علیه پدر در هاگلبری فین، تضاد اید و سوپراگو در "بانگ گودمن براون"
- ۶) سببگه مرگ در آثار ادگار آلن پو، صور خیال جنسی در "به دیند ناز آلود" اثر مارول، محدودیت های نقد روانکاوانه
- ۷) رویکرد نسطوره ای و کهن الگویی، صور خیال کهن الگویی، الگوها و بن مایه های کهن الگویی، کهن الگوها بمنظور گونه های ادبی
- ۸) شکوفایی و بلوغ در نظریه یونگ، شکست بلوغ روانی در بانگ گودمن براون، در فرانکشتاین هیولای واقعی کدامست؟ روایی آمریکائی
- ۹) نقد فمینیسم، فمینیسم و روانکاوی، فمینیسم و پلورالیسم، مارکسیسم فمینیسم
- ۱۰) معشوق در "به دیند ناز آلود" "هبت و زنان"، "زنان و مردان در فرانکشتاین"، زنان مردان و برید رفتن ایمان در "بانگ گودمن براون"
- ۱۱) نقد مطالعات فرهنگی، «متریالیسم فرهنگی بریتانیایی» نویسندگان آفریقایی- آمریکائی، چند فرهنگ گزائی آمریکائی
- ۱۲) پسا مدرنیسم و فرهنگ عامه، پسا مدرنیسم، فرهنگ عامه، مطالعات پسا استعماری
- ۱۳) حاشیه گزایی همراهِ با گپته توتی در همت، فرهنگ ستر در مقابل واقعیت تاریخی در بانگ گودمن براون، فرانکشتاین در فرهنگ عامه (مثال از داستان، نمایشنامه، فیلم، تویزیون)
- ۱۴) نقد خواننده محور، ساختار گزایی، پسا ساخت گزائی همراه با ساختارزدائی
- ۱۵) ضروری پژوهشهای مختلف و رفع اشکال دانشجویان

### منابع اصلی:

- Bressler, C. *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice* (4<sup>th</sup> edition). London: Pearson, 2007.
- Guerin, W. et al. *A Handbook of Critical Approaches to Literature* (5<sup>th</sup> edition). Oxford: Oxford University Press, 2005.

### منابع فرعی:

- Hans, B. *Literary Theory: The Basics*. London: Routledge, 2001.

سخنور، جلال و دیگران، ترجمه (۱۳۸۸)، *درستنامه نظریه ادبی نویسنده سری کلینگز: تهران - نشر اختران*

## مکتبهای ادبی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشیناز: درامدی بر ادبیات (۲)، سیری در تاریخ ادبیات (۳)

هدف: هدف از این درس بررسی حرکتها، جریانها و مکاتب ادبی مطرح در ادبیات انگلیس و آمریکا است. در این درس ویژگیهای مشترک نسبی، درون مایه ای و زیبایی مین آثار ادبی طرح می شود. تفاوت این درس با دروس سیری در تاریخ ادبیات در این است که در این درس به آثار و شخصتهای ادبی در بیشتر تاریخ و وقایع اجتماعی و سیاسی پرداخته می شود. در حالی که در این درس هدف اصلی ویژگیهای مشترک ادبی است.

### سر فصل دروس

- ۱) مقدمه مکتب ادبی چیست؟  
پیش زمینه: دوره رنسانس و رومانتیسم، ناموران مافیژیک  
George Herbert, "The Collar"
- ۲) نئوکلاسیسم  
Alexander Pope, "An Essay on Criticism" (Part I)  
Jonathan Swift, "A Modest Proposal"
- ۳) رمانتیسم و نغای گرای  
Samuel Taylor Coleridge, "Kubla Khan"  
William Wordsworth, "Preface to *Lyrical Ballads*"
- ۴) George Gordon, Lord Byron, "She Walks in Beauty"  
John Keats, "Ode on a Grecian Urn"  
Edgar Allan Poe, "Annabel Lee"  
Ralph Waldo Emerson, "Brahma"
- ۵) مکتب زیباشناسی، دکترین، هنر برای هنر  
Dante Gabriel Rossetti, "The Serpent"
- مکتب رئالیسم  
Mark Twain, From *The Adventures of Huckleberry Finn* (Chapter 1-2)
- ۶) مکتب ناتورالیسم  
John Steinbeck, *The Pearl*
- ۷) دوره مدرنیسم  
T. S. Eliot, "The Love Song of J. Alfred Prufrock"  
James Joyce, "Araby"
- مکتب سورئالیسم  
William Butler Yeats, "The Second Coming"
- ۸) امپرسیونیسم  
Virginia Woolf, "Kew Gardens"
- ۹) اکسپرسیونیسم  
Eugene O'Neill, *Empress Jones*
- ۱۰) فانالیسم  
Tristan Tzara, "Proclamation without Pretension"
- سورئالیسم  
Andre Breton, "Always for the First Time"
- امپرسیونیسم (تصویر گرای)  
T. E. Hulme, "Above the Dock"



"A Japanese Haiku"

(۱۳) نجلین بوجی

Harold Pinter, *The Black and White*

Martin Esslin, "The Theatre of the Absurd" (Further Reading)

(۱۴) پندت جنونیسو

John Barth, "Autobiography: A Self-Recorded Fiction"

(۱۵) تیوچه گوری

منابع:

- J. A. Cuddon, *A Dictionary of Literary Terms*. London: Penguin books, 1999.  
Abrams, M. H. and G. G. Harpham. *A Glossary of Literary Terms* (8th edition). Toronto: Thomson Wadsworth, 2005.  
C. Hugh Hulman, William Harmon, *A Handbook to Literature*. New York: Macmillan, 1986.  
M. H. Abrams, et al. *The Norton Anthology of English Literature*. New York, London: W.W. Norton and Company, 1987.  
Jalal Sokhanvar, *A Comprehensive History of English Literature*. Tehran: Zaban-kadeh Publications, 1999.  
Manoochehr Haghighi, *Literary Schools*. Tehran: Avaye Nour Publications, 1993.





## نمایشنامه کلاسیک و رنسانس

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: درامدی بر ادبیات (۱) و (۲)، اصول و روش تحقیق

هدف: هدف این درس آشنایی با پیدایش و سیر تحول نمایشنامه و تئاتر از دوران یونان و روم باستان تا پایان دوره رنسانس انگلستان می باشد. علاوه بر شناخت انواع تراژدی و کمدی و اصطلاحات مربوط به تئاتر، آثار برجسته این دوران مورد نقد و بررسی قرار می گیرند و نمایشنامه نویسان هر دوره معرفی می گردند.

### سرفصل دروس

- ۱) مقدمه آشنایی با نوع ادبی نمایشنامه
- ۲) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در یونان و روم باستان
- ۳) بررسی عناصر نمایش یک نمونه تراژدی از سوفوکل (*Oedipus Rex*)
- ۴) تحلیل تراژدی سوفوکل
- ۵) بررسی عناصر یک نمونه کمدی از آریستوفان (*Lysistrata*)
- ۶) تحلیل نمایش کمدی آریستوفان
- ۷) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در دوران قرون وسطی
- ۸) تحلیل یک نمونه نمایشنامه از قرون وسطی (*Everyman*)
- ۹) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در دوره رنسانس
- ۱۰) بررسی عناصر نمایش یک نمونه تراژدی از ویلیام شکسپیر (*Othello*)
- ۱۱) تحلیل تراژدی ویلیام شکسپیر
- ۱۲) بررسی عناصر نمایش یک نمونه تراژدی از کریستوفر مارلو (*Dr Faustus*)
- ۱۳) تحلیل تراژدی کریستوفر مارلو
- ۱۴) بررسی عناصر نمایش یک نمونه نمایش تاریخی از ویلیام شکسپیر (*Richard III*)
- ۱۵) تحلیل نمایش تاریخی ویلیام شکسپیر

### منابع اصلی:

متن اصلی نمایشنامه های انتخاب شده

Clark, R. F. *The Growth and Nature of Drama*. Cambridge: Cambridge University Press, 1965.  
Allardyce, Nicoll. *British Drama*. London: George G. Harrap & Co Ltd, 1978.

### منابع فرعی:

Barker, Simon and Hilary Hinds, eds. *Routledge Anthology of Renaissance Drama*. New York: Routledge, 2003.  
Drakakis, John and Naomi C. Liebler, eds. *Tragedy*. London: Longman, 1998.  
Leech, Clifford. *Tragedy*. London: Methuen, 1969.  
Bradley, A. C. *Shakespearean Tragedy*. London: Penguin Books, 1991.  
Stott, Andrew. *Comedy*. New York: Routledge, 2005.



## رمان قرن ۲۰

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: درآمدي بر ادبیات انگلیسی (۱) و (۲)، اصول و روش تحقیق

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با حرکت های اصلی رمان نویسی در ادبیات انگلیس و آمریکا در قرن بیستم و شیوه های جدید تحلیل رمان و شناخت عناصر جدید داستانی رمان قرن بیستم.

### سرفصل دروس

- ۱) شکل گیری رمان در قرن بیستم
- ۲) ارائه روش های نقد رمان قرن بیستم
- ۳) رمان مدرنیستی
- ۴) رمان پست مدرنیستی
- ۵) جریان سیال ذهن
- رمان های پیشنه ای برای تدریس به قرار زیر است:
- ۱) جوزف کنراد (دل تاریکی)
- ۲) ویلیام گلدینگ (سالار مگسها)
- ۳) ویرجینیا وولف (به سوی فانوس دریایی)
- ۴) جیمز جویس (چهره هنرمند در جوانی)
- ۵) جورج لورول (۱۹۸۴ و قلمه حیوانات)
- ۶) هنری جیمز (پنجس بیچ)
- ۷) ج. د. سالینجر (ناپور دشت)



### منابع اصلی:

Any British or American novel from the first half of the 20<sup>th</sup> century can be studied.  
However, suggested texts are as follows:  
*The Turn of the Screw, Heart of Darkness, The Great Gatsby, To the Lighthouse, Animal Farm, For Whom the Bell Tolls, Lord of the Flies, To Kill a Mockingbird, A Passage to India, My Antonia.*

### منابع فرعی:

- Bressler, Charles E. *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice* (4th edition). Upper Saddle River: Pearson Prentice Hall, 2007.
- Hawthorn, Jeremy. *Studying the Novel: An Introduction*. London: Edward Arnold, 1985.
- James, Henry. *The Art of Fiction and Other Essays*. New York: Oxford University Press, 1948.
- Lodge, David. *Language of Fiction: Essays in Criticism and Verbal Analysis of the English Novel*. London: Routledge, 1966.
- Rennison, Nick. *Contemporary British Novels: The Key Concepts*. London: Routledge, 2005.

## تاریخ نقد ادبی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنیاز: سبوری در تاریخ ادبیات انگلیسی (۲)، فنون و صناعات ادبی

هدف: بررسی سبب تاریخی و تحول نظریات منتقدان ادبی از یونان باستان تا عصر حاضر و آشنایی با نمونه‌هایی از آثار برجسته منتقدان ادبی. ارزیابی این تحول از نظر تاریخی می‌تواند نورنهایی از روند نقد ادبی و تأثیر آن در ادبیات را بیست دهد. در راستای این هدف دانشجویان برای این درس باید تحقیقی را تدوین کنند که ارتباط با تاریخ نقد ادبی و نظریات برجسته منتقدان داشته باشد.

### سرفصل دروس:

- ۱) اهمیت تاریخ نقد ادبی
- ۲) نقد دوره کلاسیک افلاطون و ارسطو
- ۳) هوراس و لاتینوس
- ۴) فیلیپ سیدنی
- ۵) نقد دوره نئوکلاسیک جان درابن و الکساندر پوپ
- ۶) ساموئل جانسون
- ۷) نقد دوره رمانتیک ویلیام ورتورث
- ۸) ساموئل کاریج
- ۹) نقد دوره ویکتوریا: ماتیو آرنولد
- ۱۰) نقد دوره مدرن
- ۱۱) تی. ای. آبیوت
- ۱۲) نقد نو
- ۱۳) سبک شناسی
- ۱۴) نقد ساختگرای
- ۱۵) نقد پس‌ساختگرای



### منابع اصلی:

- Dutton, Richard. *An Introduction to Literary Criticism*. London: Longman York Press, 1984.
- Bressler, Charles. *Literary Criticism*. New Jersey: Prentice Hall, 1994.
- Dariches, David. *Critical Approaches to Literature*. London: Longman, 1987.
- Wimsatt, William and Cleanth Brooks. *Literary Criticism*. London: Routledge, 1957.
- Leitch, Vincent B., ed. *The Norton Anthology of Theory and Criticism*. New York: W.W. Norton & Company, 2001.
- Atkins, J. W. H. *English Literary Criticism: The Medieval Phase*. London: Methuen, 1952.
- Atkins, J. W. H. *English Literary Criticism: the Renaissance*. London: Methuen, 1947.
- Atkins, J. W. H. *English Literary Criticism: 17 and 18 Centuries*. London: Methuen, 1951.
- Auerbach, E. *Mimesis: The Representation of Reality in Western Literature*. New York: Doubleday, 1957.
- English, D. J. and E. De Chikera, eds. *English Critical Texts: 16 and to 20 Century*. London: Oxford University Press, 1962.
- Hall, V. *A Short History of Literary Criticism*. New York: New York University Press, 1963.
- Wellek, R. *A History of Modern Criticism: 1750-1950 (4 vols)*. London: Cape, 1955- 66.

## نمایشنامه قرون ۱۷ الی ۲۰

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: درامدی بر ادبیات (۱) و (۲)، اصول و روش تحقیق

هدف: هدف این درس آشنایی با سیر تحول نمایشنامه و تئاتر از قرن هفدهم تا پایان قرن بیست انگلستان می باشد. علاوه بر شناخت خصوصیات نمایش در این قرون، آثار برجسته نمایشنامه نویسان این دوران مورد نقد و بررسی قرار می گیرند.

سرفصل دروس:

- ۱) مقدمه: آشنایی با خصوصیات نمایشنامه پس از رنسانس
- ۲) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در دوره Restoration
- ۳) بررسی و تحلیل عناصر کمّی در *School for Scandal* اثر ریچارد شریدن
- ۴) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در قرن نوزدهم
- ۵) مروری بر تاریخ نمایشنامه و تئاتر در قرن بیست
- ۶) بررسی عناصر نمایشی *Saint Joan* برنارد شو
- ۷) نقد و تحلیل *Saint Joan*
- ۸) بررسی عناصر نمایشی *Murder in the Cathedral* اثر تی. اس. الیوت
- ۹) نقد و تحلیل *Murder in the Cathedral*
- ۱۰) بررسی عناصر نمایشی *Look Back in Anger* اثر جان آزون
- ۱۱) نقد و تحلیل *Look Back in Anger*
- ۱۲) بررسی عناصر نمایشی تئاتر بوجی *Waiting for Godot* اثر ساموئل بکت
- ۱۳) نقد و تحلیل *Waiting for Godot*
- ۱۴) بررسی عناصر نمایشی *Cloud Nine* اثر کاریل چرچیل
- ۱۵) نقد و تحلیل *Cloud Nine*



منابع اصلی:

متن نمایشنامه‌های انتخاب شده

Sokhanvar, j. Drama Interpretations. BahaNama press. 2008

منابع فرعی:

- Styan, J. L. *Realism and Naturalism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Trussler, Simon. *Cambridge Illustrated History of British Theatre*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Innes, Christopher. *Modern British Drama: The Twentieth Century*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Allardyce, Nicoll. *British Drama*. London: George G. Harrap & Co Ltd, 1978.
- Shepherd, Simon and Mick Wallis. *Drama/Theatre/Performance*. New York: Routledge, 2004.
- Steiner, George. *The Death of Tragedy*. London: Faber & Faber, 1961.
- Esslin, Martin. *The Theatre of the Absurd*. London: Penguin Books, 1983.
- Brustein, Robert. *The Theatre of Revolt: An Approach to the Modern Drama*. 1962.

## رمان قرن ۱۸ و ۱۹

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: اختصاصی

پیشنهاد: درآمدی بر ادبیات انگلیسی (۱) و (۳)، اصول و روش تحقیق

هدف: آشنا ساختن دانشجویان با تاریخ و پیدایش رمان در ادبیات انگلستان و آمریکا و شناخت رویکردهای نقد، عناصر داستانی و روشهای تحلیل رمان.

### سرفصل دروس

- ۱) رمان چیست؟
  - ۲) پیدایش رمان
  - ۳) تاریخ رمان قرون ۱۸ و ۱۹ در ادبیات انگلیسی
  - ۴) تاریخ رمان قرون ۱۸ و ۱۹ در ادبیات آمریکا
  - ۵) عناصر داستانی رمان
  - ۶) رویکردهای نقد رمان
  - ۷) روشهای تحلیل رمان
- رمانهای پیشنهادی برای تدریس به قرار زیر است:
- ۱) آثار جین آستن
  - ۲) آثار چارلز دیکنز
  - ۳) آثار تواین (ماجراهای هاکبری فین)
  - ۴) آثار ناتیل هارتون
  - ۵) آثار مری شلی (فرانکشتین)
  - ۶) آثار خواهران برونته
  - ۷) آثار جورج الیوت
  - ۸) آثار ولبرت لوئیس استیونسون (دکتر جکیل و آقای هاید)



### منابع اصلی:

Any 18<sup>th</sup> or 19<sup>th</sup> century novel can be studied. However, suggested texts are as follows:  
*Robinson Crusoe, Pamela, Emma, Ivanhoe, Great Expectations, Vanity Fair, Wuthering Heights, Jane Eyre, Silas Marner, Huckleberry Finn, A Portrait of a Lady, The Mayor of Casterbridge.*

### منابع فرعی:

Eagleton, Terry. *The English Novel*. Malden, Mass. Oxford: Blackwell Publishing, 2005.  
Forster, E. M. *Aspects of the Novel*. London: Edward Arnold and Co., 1927.  
Hawthorn, Jeremy. *Studying the Novel: An Introduction*. London: Edward Arnold, 1983.  
Gorman, Francis (ed.). *A Concise Companion to the Victorian Novel*. Malden, Mass. Oxford: Blackwell Publishing, 2005.

## ضمیمه معرفی آثار ادبی

معرفی منابع بیشتر برای دروس شعر:

- William Shakespeare, "Sonnet 75"*  
*John Donne, "A Valediction Forbidding Mourning"*  
*George Herbert, "Virtue", "The Collar"*  
*Vaughan, "Retreat"*  
*Milton, "On his Blindness"*  
*Andrew Marvell, "Garden", "A Dialogue between Soul and Body"*  
*Alexander Pope, "On the Solitude"*  
*Samuel Johnson, from "The Vanity of Human Wishes"*  
*Gray, "Elegy Written in a Country Churchyard"*  
*William Blake, "Poison Tree, Tyger", "the Sick Rose"*  
     *"The Chimney Sweeper", "A Divine Image"*  
*William Wordsworth, "Tintern Abbey", "The Solitary Reaper"*  
     *"Ode on Intimations of Immortality"*  
     *"The World Is Too Much With Us", "Michael"*  
*Samuel Coleridge, "Kubla Khan"*  
*Percy Shelly, "Ode to the West Wind"*  
     *"To a Skylark", "Ozymandias"*  
*Keats, "On First Looking into Chapman's Homer"*  
     *"Ode on a Grecian Urn"*  
     *"Ode to Autumn", "Ode to Psyche"*  
     *"In Darkness, December"*  
*Thomas Hood, "The Song of the Shirt"*  
*Keats, "Break, Break, Break"*  
     *"Ozymandias", "Cutting the Bar"*  
     *"Tears Idle Tears"*  
*Robert Browning, "By the Fire Side"*  
     *"My Last Duchess", "Pippa's Song"*  
*Barrat Browning, "The City of the Children"*  
*Matthew Arnold, "Dover Beach"*  
*Fitz Gerald, from The Rubaiyat*  
*Christina Rossetti, "Song"*  
*William Yeats, "Among School Children"*  
     *"When You Are Old and Grey"*  
*T. S. Eliot, "Hollow Men"*  
     *"The Love Song of J. Alfred Prufrock"*  
*Ted Hughes, "The Thought-Poet"?, "To Paint a Water Lily"*  
*Dylan Thomas, "The Force That Through the Green Fuses Drives the Flower"*  
*A. E. Housman, "Loveliest of Trees"*  
     *"This Night Is Freezing Fast"*  
*W. H. Auden, "In Memory of W. B. Yeats"*  
     *"As I Walked Out One Evening"*  
*Edgar Allan Poe, "The Raven", "Eldorado"*  
*R. W. Emerson, "Brahma", "Days"*



*Longfellow, "Aprils of Life", "Snow-flakes"*  
*Walt Whitman, from "Song of Myself"*  
*Emily Dickinson, "Because I Could Not Stop for Death"*  
*"A Light Excites in Spring"*  
*"I Measure Every Grass I Meet"*  
*Philip Larkin, "Days"*  
*Carl Sandburg, "The Harbor"*  
*Robert Frost, "The Pastors", "Mending the Wall"*  
  
*"Stopping by Woods on a Snowy Evening"*  
*"Dust of Snow", "The Death of the Unlired Man"*  
*Carol Williams, "Song", "The Red Wheelbarrow"*  
*Ezra Pound, "In Station of the Metro"*  
*Wallace Stevens, "Anecdote of the Jar"*  
*"The Idea of Order at Key West"*  
*"Disillusionment at 10 O'Clock"*  
*Theodore Spenser, "The Day"*  
*James Stephens, "The Shell"*  
*E. Lee Hamilton, "Sea-Shell Murmurs"*

معرفی منابع بیشتر برای دروس نمایشنامه:

*Aeschylus, Prometheus Bound*  
*Aeschylus, The Oresteia*  
*Sophocles, Antigone*  
*Electipides, Electra*  
*Aristophanes, The Birds*  
*William Shakespeare, Hamlet*  
*William Shakespeare, The Tempest*  
*William Shakespeare, Henry V*  
*William Shakespeare, Twelfth Night*  
*Christopher Marlowe, Tamburlaine the Great*  
*Christopher Marlowe, Edward II*  
*Ben Jonson, Volpone*  
*George Bernard Shaw, Arms and the Man*  
*George Bernard Shaw, Saint Joan*  
*Bertolt Brecht, The Good Woman of Setzuan*  
*Sean O'Casey, Juno and the Paycock*  
*A. Chekhov, Cherry Orchard*  
*Robert Bult, A Man for All Seasons*  
*G. Kaiser, From Morn to Midnight*  
*Eugene O'Neill, Emperor Joan*  
*Tomonew Williams, Glass Menagerie*  
*Arthur Miller, Death of a Salesman*  
*Oscar Wild, The Importance of Being Firmin*  
*W. Somerset Maugham, The Constant Wife*  
*John M. Synge, Riders to the Sea*  
*August Strindberg, Miss Julia*  
*Henrik Ibsen, The Master Builder*  
*Samuel Beckett, Endgame*  
*Samuel Beckett, Waiting for Godot*  
*Eugene Ionesco, Rhinoceros*



*Harold Pinter, Old Times*  
*Harold Pinter, Birthday Party*  
*Edward Albee, Who is Afraid of Virginia Woolf*  
*Tom Stoppard, The Real Inspector Hound*  
*Sam Shepard, Buried Child*  
*Peter Shaffer, Amadeus*  
*Carol Churchill, Top Girls*  
*David Mamet, Olouana*

### معرفی منابع پیشنهادی برای دروس روان:

*Daniel Defoe, Robinson Crusoe*  
*Samuel Richardson, Pamela*  
*Henry Fielding, Joseph Andrews*  
*Jonathan Swift, Gulliver's Travels*  
*Laurence Sterne, Tristram Shandy*  
*Oliver Goldsmith, Visser of Wakefield*  
*Emily Bronte, Wuthering Heights*  
*Charlotte Bronte, Jane Eyre*  
*Jane Austen, Sense and Sensibility*  
*Charles Dickens, Great Expectations*  
*Charles Dickens, Bleak House, Hard Times*  
*Charles Dickens, Oliver Twist*  
*Thomas Hardy, Far from Madding Crowd*  
*Thomas Hardy, Mayor of Casterbridge*  
*Thackeray, Vanity Fair*  
*A. Huxley, Brave New World*  
*George Orwell, Animal Farm*  
*George Eliot, Silas Mariner*  
*E. M. Forster, A Passage to India*  
*John Steinbeck, Grapes of Wrath*  
*S. Margham, Of Human Bondage*  
*F. Scott Fitzgerald, Great Gatsby*  
*Herman Melville, Billy Budd, Moby Dick*  
*N. Hawthorne, The Scarlet Letter*  
*Henry James, Daisy Miller*  
*William Faulkner, As I Lay Dying, The Sound and the Fury*  
*Virginia Woolf, To the Lighthouse*  
*Ernest Hemingway, The Old Man and the Sea*  
*E. Wharton, The House of Mirth*  
*Richard Wright, Native Son*  
*Stephen Crane, The Red Badge of Courage*  
*Frank Norris,*  
*Theodore Dreiser, An American Tragedy*  
*Mark Twain, Adventures of Huckleberry Finn*  
*W. E. Howells, The Rise of Silas Lapham*  
*James Joyce, A Portrait of the Artist as a Young Man*  
*John Updike, Raven Rabbit Run*  
*Toni Morrison, Beloved*

